叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一桶空气(a Pail Of Air) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一桶空气(A Pail of Air)

[ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv][eə(r)]
A **Pail** **of** **Air**
一个 桶 的 空气

一桶空气

[baɪ] [frɪts] ['laɪbər]
By **FRITZ** **LEIBER**
经过 弗里茨 莱伯

作者：弗里茨·莱伯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ed][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
Illustrated **by** **ED** **ALEXANDER**
插图 经过 ED 亚历山大

由埃德·亚历山大绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'sembə(r)] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **December** **1951** **.**
星系 科学 小说 十二月 - .

银河科幻杂志 1951年12月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [dɑːk] [stɑː(r)] [pɑːst] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
The **dark** **star** **passed** **,** **bringing** **with** **it**
这 黑暗的 星星 通过了 , 带来 和 它

那颗暗星掠过，带来了.....

[ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri]['ɪntuː]
eternal **night** **and** **turning** **history** **into**
永恒 夜晚 和 转弯 历史 进入

永夜和将历史变成

[ɪn'kredəb(ə)l] [mɪθ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] !
incredible **myth** **in** **a** **single** **generation** **!**
极好的 神话 在 一个 单身的 一代 !

一代人就创造了一个不可思议的神话!

[pɑː] [hæd; həd][sent][ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][get][æn; ən]['ekstrə][peɪl][ɒv; əv][eə(r)] .
Pa **had** **sent** **me** **out** **to** **get** **an** **extra** **pail** **of** **air** **.**
宾夕法尼亚州 有 发送 我 出去 到 得到 一个 额外的 桶 的 空气 .

爸爸派我出去买一桶备用空气。

[aɪ'd][dʒʌst][ə'baʊt] [sku:p] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:mθ] [hæd; həd] [li:kt]

I'd	just	about	scooped	it	full	and	most	of	the	warmth	had	leaked
ID	只是	关于	抢先报道	它	满的	和	最多	的	这	温暖	有	泄露

[frɒm; frəm][maɪ] ['fɪŋgəz] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [θɪŋ] .

from	my	fingers	when	I	saw	the	thing	.
从	我的	手指	什么时候	我	锯	这	事物	.

我几乎把它舀满了，手指上的热量也几乎散去了，这时我看到了那东西。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [æt; ət][fɜ:st][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

You	know	,	at	first	I	thought	it	was	a	young	lady	.
你	知道	,	在	第一的	我	想法	它	曾是	一个	年轻的	女士	.

你知道吗，一开始我还以为是个年轻女士呢。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdiz] [feɪs] [ɔ:l] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:k][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:]

a	beautiful	young	lady's	face	all	glowing	in	the	dark	and	looking	at	me
一个	美丽的	年轻的	女士的	脸	全部	发光	在	这	黑暗的	和	寻找	在	我

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ə'pɑ:tmənt] ,

from	the	fifth	floor	of	the	opposite	apartment	,
从	这	第五	地面	的	这	对面的	公寓	,

一位美丽年轻女士的脸庞在黑暗中闪闪发光，从对面公寓的五楼望着我。

[wɪtʃ] [ˌhɪərə'baʊts] [ɪz][ðə; ði][flɔ:(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪt] ['blæŋkit][ɒv; əv]['frəʊz(ə)n][eə(r)] .

which	hereabouts	is	the	floor	just	above	the	white	blanket	of	frozen	air	.
哪个	附近	是	这	地面	只是	多于	这	白色的	毯子	的	冷冻	空气	.

这里指的是冰冻空气白色毯子正上方的地面。

[aɪ'd]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [jʌŋ] ['leɪdi][bɪ'fɔ:(r)] ,

I'd	never	seen	a	live	young	lady	before	,
ID	绝不	已见	一个	居住	年轻的	女士	前	,

我以前从未见过活生生的年轻女性。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['mægəzi:nz] — [sɪs][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd][mɑ:][ɪz] ['prɪti] [sɪk] [ænd; ənd]

except	in	the	old	magazines	—	Sis	is	just	a	kid	and	Ma	is	pretty	sick	and
除了	在	这	老的	杂志	—	妹妹	是	只是	一个	孩子	和	马	是	漂亮的	生病的	和

['mɪzrəbl] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ðæt] [aɪ] [drɒpt] [ðə; ði][peɪl] .

miserable	—	and	it	gave	me	such	a	start	that	I	dropped	the	pail	.
悲惨的	—	和	它	给予	我	这样的	一个	开始	那	我	掉落	这	桶	.

除了旧杂志里——妹妹还是个孩子，妈妈病得很重，很痛苦——这让我吓了一跳，以至于我把水桶都掉地上了。

[hu:] [ˌwʊdnt] , ['nəʊɪŋ] ['evriwʌn] [ɒn] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [ded] [ɪk'sept] [pɑ:] [ænd; ənd][mɑ:]

Who	wouldn't	,	knowing	everyone	on	Earth	was	dead	except	Pa	and	Ma
WHO	不会	,	会心	每个人	在	地球	曾是	死的	除了	宾夕法尼亚州	和	马

[ænd; ənd][sɪs][ænd; ənd][ju:; jʊ] ?

and	Sis	and	you	?
和	妹妹	和	你	?

谁会不这么想呢？毕竟，地球上除了爸爸妈妈、姐姐和自己，其他人都死了。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] , [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [sə'praɪzd] .

Even	at	that	,	I	don't	suppose	I	should	have	been	surprised	.
甚至	在	那	,	我	不	认为	我	应该	有	到过	惊讶	.

即便如此，我想我也不应该感到惊讶。

[wi:; wi][ɔ:l] [si:] [θɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

We	all	see	things	now	and	then	.
我们	全部	看	事物	现在	和	然后	.

我们偶尔都会看到一些事情。

[mɑː][hæz; həz][sʌm; səm] ['prɪti] [bæd][wʌnz] ,

Ma	has	some	pretty	bad	ones	,
马	有	一些	漂亮的	坏的	一个	,

马有一些很糟糕的例子，

[tuː; tə][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [bʌgz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst]

to	judge	from	the	way	she	bugs	her	eyes	at	nothing	and	just
到	法官	从	这	方式	她	漏洞	她	眼睛	在	没有什么	和	只是

[skriːmz] [ænd; ənd] [skriːmz] [ænd; ənd] ['hʌd(ə)l] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

screams	and	screams	and	huddles	back	against	the	blankets	hanging	around	the
尖叫	和	尖叫	和	围成一圈	后退	反对	这	毯子	绞刑	大约	这

[nest] .

Nest	.
巢	.

从她对着空气瞪大眼睛，不停地尖叫，然后蜷缩在巢穴周围挂着的毯子上的样子来看，应该是这样。

[pɑː] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ri'ækt][laɪk] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] .

Pa	says	it	is	natural	we	should	react	like	that	sometimes	.
宾夕法尼亚州	说道	它	是	自然的	我们	应该	反应	喜欢	那	有时	.

爸爸说，有时候我们有那样的反应是很正常的。

[wen] [aɪ'd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði][peɪl][ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ə'pɑːtmənt] ,

When	I'd	recovered	the	pail	and	could	look	again	at	the	opposite	apartment	,
什么时候	ID	恢复	这	桶	和	可以	看	再次	在	这	对面的	公寓	,

当我捡回水桶，再次看向对面的公寓时，

[aɪ][gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [mɑː] [maɪt] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] ,

I	got	an	idea	of	what	Ma	might	be	feeling	at	those	times	,
我	得到	一个	主意	的	什么	马	可能	是	感觉	在	那些	时代	,

我大概能体会到妈妈当时的感受了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [laɪt] — [ə; eɪ]['taɪni]

for	I	saw	it	wasn't	a	young	lady	at	all	but	simply	a	light	—	a	tiny
为了	我	锯	它	不是	一个	年轻的	女士	在	全部	但	简单地	一个	光	—	一个	微小的

[laɪt] [ðæt] [muːvd] ['stelθɪli] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] ['wɪndəʊ] ,

light	that	moved	stealthily	from	window	to	window	,
光	那	已搬	悄悄地	从	窗户	到	窗户	,

因为我发现那根本不是一位年轻女子，而只是一束光——一束微弱的光，悄无声息地从一扇窗户移到另一扇窗户。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl]['lɪt(ə)l] [stɑːz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eələs]

just	as	if	one	of	the	cruel	little	stars	had	come	down	out	of	the	airless
只是	作为	如果	一	的	这	残忍的	小的	明星	有	来	向下	出去	的	这	无气

[skaɪ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [waɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

sky	to	investigate	why	the	Earth	had	gone	away	from	the	Sun	,
天空	到	调查	为什么	这	地球	有	已消失	离开	从	这	太阳	,

就好像一颗残酷的小星星从寂静无声的天空中降临，调查地球为何远离太阳一样。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['tɔːment] [ɔː(r)] ['terɪfaɪ] ,

and	maybe	to	hunt	down	something	to	torment	or	terrify	,
和	或许	到	打猎	向下	某物	到	折磨	或者	恐惧	,

或许是为了追捕某种东西来折磨或恐吓。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [sʌnz] [prə'tekʃ(ə)n] .

now	that	the	Earth	didn't	have	the	Sun's	protection	.
现在	那	这	地球	没有	有	这	太阳的	保护	.

现在地球失去了太阳的庇护。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] .

I	tell	you	,	the	thought	of	it	gave	me	the	creeps	.
我	告诉	你	,	这	想法	的	它	给予	我	这	令人毛骨悚然	.

说实话，光是想到这件事就让我毛骨悚然。

[ai][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] ,

I	just	stood	there	shaking	,
我	只是	站立	那里	摇晃	,

我当时就站在那里，浑身颤抖。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][frəʊz][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd][dɪd][frɒst][maɪ] ['helmɪt] [səʊ]['sɒlɪd][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ðæt]

and	almost	froze	my	feet	and	did	frost	my	helmet	so	solid	on	the	inside	that
和	几乎	冻住了	我的	脚	和	做过	霜	我的	头盔	所以	坚硬的	在	这	里面	那

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [lait] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

I	couldn't	have	seen	the	light	even	if	it	had	come	out	of	one	of	the
我	不能	有	已见	这	光	甚至	如果	它	有	来	出去	的	一	的	这

['wɪndəʊz] [tu:; tə][get][ˌem 'i:] .

windows	to	get	me	.
视窗	到	得到	我	.

我的脚差点冻僵，头盔内侧也结了一层厚厚的霜，即使有光从窗户里射出来，我也看不见。

[ðen] [ai][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .

Then	I	had	the	wit	to	go	back	inside	.
然后	我	有	这	有	到	去	后退	里面	.

然后我机智地又回到了屋里。

['prɪti] [su:n] [ai][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [maɪ][fə'mɪliə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)][səʊ] ['blæŋkɪts]

Pretty	soon	I	was	feeling	my	familiar	way	through	the	thirty	or	so	blankets
漂亮的	很快	我	曾是	感觉	我的	熟悉的	方式	通过	这	三十	或者	所以	毯子

[ænd; ənd] [rʌgz] [pɑ:] [hæz; həz][gɒt] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [sləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][eə(r)]

and	rugs	Pa	has	got	hung	around	to	slow	down	the	escape	of	air
和	地毯	宾夕法尼亚州	有	得到	悬挂	大约	到	慢的	向下	这	逃脱	的	空气

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] ,

from	the	Nest	,
从	这	巢	,

很快，我便摸索着穿过爸爸挂在窝里用来减缓空气逸出的三十多条毯子和地毯。

[ænd; ənd][ai] ['wʌznt] [kwaɪt][səʊ] [skeəd] .

and	I	wasn't	quite	so	scared	.
和	我	不是	相当	所以	害怕的	.

我倒也没那么害怕。

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [tɪk] - ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒks] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [nju:] [ai]

I	began	to	hear	the	tick	-	ticking	of	the	clocks	in	the	Nest	and	knew	I
我	开始	到	听到	这	打钩	-	滴答	的	这	时钟	在	这	巢	和	知道	我

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][eə(r)] ,

was	getting	back	into	air	,
曾是	获得	后退	进入	空气	,

我开始听到"巢穴"里时钟的滴答声，我知道自己又能呼吸到空气了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][nəʊ][saʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði]['vækju:m] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

because	there's	no	sound	outside	in	the	vacuum	,	of	course	.
因为	有	不	声音	外部	在	这	真空	,	的	课程	.

当然是因为真空环境中没有外界的声音。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] ['krɔ:li] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] [æz; əz][ai] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði][lɑ:st]

But	my	mind	was	still	crawly	and	uneasy	as	I	pushed	through	the	last
但	我的	头脑	曾是	仍然	爬行的	和	不安	作为	我	推动	通过	这	最后的

['blæŋkɪts] — [pɑ:z][gɒt][ðem; ðəm] [feɪst] [wɪð] [ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm][fɔɪl][tu:; tə][həʊld][ɪn][ðə; ði] [hi:t]

blankets	—	Pa's	got	them	faced	with	aluminum	foil	to	hold	in	the	heat
毯子	—	爸爸的	得到	他们	面对	和	铝	挫败	到	抓住	在	这	热

— [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [nest] .

—	and	came	into	the	Nest	.
—	和	来了	进入	这	巢	.

但当我掀开最后几条毯子（爸爸在毯子上贴了铝箔以保持热量）走进"巢穴"时，我的思绪仍然忐忑不安。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nest] .

Let	**me**	**tell**	**you**	**about**	**the**	**Nest**	**.**
让	我	告诉	你	关于	这	巢	.

让我来给你介绍一下Nest。

[ɪts] [ləʊ] [ænd; ənd] [snʌg] , [dʒʌst] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [θɪŋz] .

It's	**low**	**and**	**snug**	**,**	**just**	**room**	**for**	**the**	**four**	**of**	**us**	**and**	**our**	**things**	**.**
它是	低的	和	舒适	,	只是	房间	为了	这	四	的	我们	和	我们的	事物	.

它又低又小，刚好够我们四个人和我们的东西住。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] ['wʊli] [rʌgz] .

The	**floor**	**is**	**covered**	**with**	**thick**	**woolly**	**rugs**	**.**
这	地面	是	涵盖	和	厚的	毛茸茸的	地毯	.

地板上铺着厚厚的羊毛地毯。

[θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] ['ruːfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃ] [pɑːz]

Three	**of**	**the**	**sides**	**are**	**blankets**	**,**	**and**	**the**	**blankets**	**roofing**	**it**	**touch**	**Pa's**
三	的	这	侧面	是	毯子	,	和	这	毯子	屋顶	它	触碰	爸爸的

[hed] .

head	**.**
头	.

床的三面都是毯子，盖在床顶上的毯子都碰到了爸爸的头。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ɪts] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ruːm] ,

He	**tells**	**me**	**it's**	**inside**	**a**	**much**	**bigger**	**room**	**,**
他	讲述	我	它是	里面	一个	很多	大	房间	,

他告诉我，它在一个更大的房间里。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['riːəl] [wɔːlz] [ɔː(r)] ['siːlɪŋ] .

but	**I've**	**never**	**seen**	**the**	**real**	**walls**	**or**	**ceiling**	**.**
但	我已经	绝不	已见	这	真实的	墙壁	或者	天花板	.

但我从未见过真正的墙壁或天花板。

[ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkit] - [wɔːlz] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [set] [ɒv; əv] [ʃelvz] ,

Against	**one**	**of**	**the**	**blanket**	**-**	**walls**	**is**	**a**	**big**	**set**	**of**	**shelves**	**,**
反对	一	的	这	毯子	-	墙壁	是	一个	大的	放	的	货架	,

其中一面毯子墙边摆放着一组大型书架。

[wɪð] [tuːlz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [stʌf] , [ænd; ənd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [həʊl] [rəʊ]

with	**tools**	**and**	**books**	**and**	**other**	**stuff**	**,**	**and**	**on**	**top**	**of**	**it**	**a**	**whole**	**row**
和	工具	和	图书	和	其他	东西	,	和	在	顶部	的	它	一个	所有的	排

[ɒv; əv] [klɒks] .

of	**clocks**	**.**
的	时钟	.

上面放着工具、书籍和其他物品，最上面还摆放着一整排钟表。

[pɑːz] ['veri] ['fʌsi] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [wuːnd] .

Pa's	**very**	**fussy**	**about**	**keeping**	**them**	**wound**	**.**
爸爸的	非常	挑剔的	关于	保持	他们	伤口	.

爸爸对保持马鞍带紧绷状态非常讲究。

[hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [fə'get] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sʌn] [ɔː(r)] [muːn] ,

He	**says**	**we**	**must**	**never**	**forget**	**time**	**,**	**and**	**without**	**a**	**sun**	**or**	**moon**	**,**
他	说道	我们	必须	绝不	忘记	时间	,	和	没有	一个	太阳	或者	月亮	,

他说我们绝不能忘记时间，即使没有太阳和月亮，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [duː; də] .

that	**would**	**be**	**easy**	**to**	**do**	**.**
那	会	是	简单的	到	做	.

那很容易做到。

[ðə; ði] [fɔːθ] [wɔːl] [hæz; həz] ['blæŋkɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ɪk'sept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

The	**fourth**	**wall**	**has**	**blankets**	**all**	**over**	**except**	**around**	**the**	**fireplace**	**,**
这	第四	墙	有	毯子	全部	超过	除了	大约	这	壁炉	,

除了壁炉周围，第四面墙上到处都挂着毯子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [gəʊ] [aʊt] .

in	**which**	**there**	**is**	**a**	**fire**	**that**	**must**	**never**	**go**	**out**	**.**
在	哪个	那里	是	一个	火	那	必须	绝不	去	出去	.

其中有一团永远不能熄灭的火。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] [ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] .

It	**keeps**	**us**	**from**	**freezing**	**and**	**does**	**a**	**lot**	**more**	**besides**	**.**
它	保持	我们	从	冷冻	和	做	一个	很多	更多的	除了	.

它能让我们免受冻伤，而且除此之外还有很多其他作用。

[wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

One	**of**	**us**	**must**	**always**	**watch**	**it**	**.**
一	的	我们	必须	总是	手表	它	.

我们之中必须始终有人看着它。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd]

Some	**of**	**the**	**clocks**	**are**	**alarm**	**and**	**we**	**can**	**use**	**them**	**to**	**remind**
一些	的	这	时钟	是	警报	和	我们	能	使用	他们	到	提醒

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

有些钟表是闹钟，我们可以用它们来提醒自己。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [mɑː] [tuː; tə] [teɪk] [tɜːnz] [wɪð] [pɑː] — [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv]

In	**the**	**early**	**days**	**there**	**was**	**only**	**Ma**	**to**	**take**	**turns**	**with**	**Pa**	**—**	**I**	**think**	**of**
在	这	早期的	天	那里	曾是	仅有的	马	到	拿	转弯	和	宾夕法尼亚州	—	我	思考	的

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['dɪfɪkəlt] — [bʌt; bət] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] ,

that	**when**	**she**	**gets**	**difficult**	**—**	**but**	**now**	**there's**	**me**	**to**	**help**	**,**
那	什么时候	她	获得	难的	—	但	现在	有	我	到	帮助	,

以前只有妈妈和爸爸轮流照顾孩子——每当她闹脾气的时候，我就会想起这件事——但现在有我帮忙了。

[ænd; ənd] [sɪs] [tuː] .

and	**Sis**	**too**	**.**
和	妹妹	也	.

还有我妹妹。

[ɪts] [pɑː] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ðəʊ] .

It's	**Pa**	**who**	**is**	**the**	**chief**	**guardian**	**of**	**the**	**fire**	**,**	**though**	**.**
它是	宾夕法尼亚州	WHO	是	这	首席	监护人	的	这	火	,	尽管	.

不过，真正掌管这团火的是爸爸。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [weɪ] : [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] , ['fraʊnɪŋ] ['æŋkʃəsli]

I	**always**	**think**	**of**	**him**	**that**	**way**	**:**	**a**	**tall**	**man**	**sitting**	**cross**	**-**	**legged**	**,**	**frowning**	**anxiously**
我	总是	思考	的	他	那	方式	:	一个	高的	男人	坐着	叉	-	腿	,	皱眉	焦虑地

[æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

at	**the**	**fire**	**,**
在	这	火	,

我总是那样想象他：一个高个子男人盘腿而坐，焦虑地皱着眉头看着火堆。

[hɪz; ɪz] [laɪnd] [feɪs] ['gəʊldən] [ɪn] [ɪts] [laɪt] ,

his	**lined**	**face**	**golden**	**in**	**its**	**light**	**,**
他的	衬里	脸	金的	在	它是	光	,

他布满皱纹的脸在阳光下泛着金光。

[ænd; ənd] ['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['keəfəli] ['pleɪsɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][kəʊl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bɪg]

and	every	so	often	carefully	placing	on	it	a	piece	of	coal	from	the	big
和	每一个	所以	经常	小心	放置	在	它	一个	片	的	煤炭	从	这	大的

[hiːp] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

heap	beside	it	.
堆	旁	它	.

并且时不时地小心翼翼地从旁边的大煤堆里取一块煤放在上面。

[pɑː] [telz] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ]

Pa	tells	me	there	used	to	be	guardians	of	the	fire	sometimes	in	the
宾夕法尼亚州	讲述	我	那里	用过的	到	是	守护者	的	这	火	有时	在	这

['veri] [əʊld] [deɪz] — ['vestl] ['vəːdʒinz] ,

very	old	days	—	vestal	virgins	,
非常	老的	天	—	贞女	处女	,

爸爸告诉我，很久以前，有时会有守护圣火的人——贞女。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] — [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌn'frəʊzn] [eə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðen] [ænd; ənd] [juː; jʊ]

he	calls	them	—	although	there	was	unfrozen	air	all	around	then	and	you
他	呼叫	他们	—	虽然	那里	曾是	解冻	空气	全部	大约	然后	和	你

['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [niːd] [wʌn] .

didn't	really	need	one	.
没有	真的	需要	一	.

他称它们为——尽管当时周围都是未结冰的空气，你其实并不需要它们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] [weɪ] [naʊ] ,

He	was	sitting	just	that	way	now	,
他	曾是	坐着	只是	那	方式	现在	,

他当时就是那样坐着的。

[ðəʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [peɪl] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [bɔːl] [ˌem 'iː] [aʊt]

though	he	got	up	quick	to	take	the	pail	from	me	and	bawl	me	out
尽管	他	得到	向上	快的	到	拿	这	桶	从	我	和	呶	我	出去

[fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪtərɪŋ] — [id] ['spɒtɪd] [maɪ]['frəʊz(ə)n] ['helmɪt] [raɪt] [ɒf] .

for	loitering	—	he'd	spotted	my	frozen	helmet	right	off	.
为了	游荡	—	他会	斑	我的	冷冻	头盔	正确的	离开	.

虽然他很快起身从我手里拿走水桶，并因为我闲逛而对我大吼大叫——但他一眼就看到了我冻僵的头盔。

[ðæt] [raʊzd] [mɑː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ɪn] ['pɪkɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] .

That	roused	Ma	and	she	joined	in	picking	on	me	.
那	唤醒	马	和	她	加入	在	挑选	在	我	.

这激怒了妈妈，她也加入到欺负我的行列中。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ][ləʊd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [pɑː] [ɪk'spleɪnz] .

She's	always	trying	to	get	the	load	off	her	feelings	,	Pa	explains	.
她是	总是	尝试	到	得到	这	加载	离开	她	情怀	,	宾夕法尼亚州	解释	.

爸爸解释说，她总是试图减轻自己的情绪负担。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['prɪti] [fɑːst] .

He	shut	her	up	pretty	fast	.
他	关闭	她	向上	漂亮的	快速地	.

他很快就让她闭嘴了。

[sɪs] [let] [ɒf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪli] [skwiːl] [tuː] .

Sis	let	off	a	couple	of	silly	squeals	too	.
妹妹	让	离开	一个	夫妻	的	愚蠢的	尖叫	也	.

妹妹也发出了几声傻乎乎的尖叫。

[pɑː] ['hændld] [ðə; ðɪ] [peɪl] [ɒv; əv] [eə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv] [klɒθ] .

Pa	handled	the	pail	of	air	in	a	twist	of	cloth	.
宾夕法尼亚州	处理	这	桶	的	空气	在	一个	捻	的	布	.

爸爸用一块布卷着提着那桶空气。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [nest] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['riːəli] [fiːl] [ɪts]['kəʊldnəs] .

Now	that	it	was	inside	the	Nest	,	you	could	really	feel	its	coldness	.
现在	那	它	曾是	里面	这	巢	,	你	可以	真的	感觉	它是	寒冷	.

现在身处巢穴之中，你才能真正感受到它的寒冷。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [hiːt] [aʊt][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

It	just	seemed	to	suck	the	heat	out	of	everything	.
它	只是	似乎	到	吸	这	热	出去	的	一切	.

它好像把所有东西的热量都吸走了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [fleɪmz] [krɪndʒd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pɑː] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [kləʊz][baɪ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

Even	the	flames	cringed	away	from	it	as	Pa	put	it	down	close	by	the	fire	.
甚至	这	火焰	畏缩	离开	从	它	作为	宾夕法尼亚州	放	它	向下	关闭	经过	这	火	.

当爸爸把它放在火堆旁时，就连火焰都畏缩了。

[jet] [ɪts] [ðæt] [gˈlɪmərɪ] [waɪt] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][peɪl] [ðæt] [kiːps] [ˌjuː 'es][əˈlaɪv] .

Yet	it's	that	glimmery	white	stuff	in	the	pail	that	keeps	us	alive	.
然而	它是	那	闪闪发光的	白色的	东西	在	这	桶	那	保持	我们	活	.

然而，正是桶里那闪闪发光的白色物质维持着我们的生命。

[ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [melts] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] [ænd; ənd] [riˈfreʃ, riː-][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [fiːdz] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

It	slowly	melts	and	vanishes	and	refreshes	the	Nest	and	feeds	the	fire	.
它	缓慢地	融化	和	消失	和	刷新	这	巢	和	饲料	这	火	.

它慢慢融化消失，滋润着巢穴，并为火焰提供燃料。

[ðə; ði] ['blæŋkɪts] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tuː] [fɑːst] .

The	blankets	keep	it	from	escaping	too	fast	.
这	毯子	保持	它	从	逃脱	也	快速地	.

毯子可以防止它逃逸得太快。

- [laɪk][tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kænt] — ['bɪldɪŋz] [tuː] ['ɜːθkweɪk] - ['twɪstɪd] ,

Pa'd	like	to	seal	the	whole	place	,	but	he	can't	—	building's	too	earthquake	-	twisted	,
-	喜欢	到	海豹	这	所有的	地方	,	但	他	不能	—	建筑物的	也	地震	-	扭曲	,

爸爸想把整个房子密封起来，但他做不到——房子因为地震扭曲得太厉害了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] [sməʊk] .

and	besides	he	has	to	leave	the	chimney	open	for	smoke	.
和	除了	他	有	到	离开	这	烟囱	打开	为了	抽烟	.

而且他还得让烟囱敞开着以便排烟。

[pɑː] [sez] [eə(r)][ɪz]['taɪni] ['mɒlɪkjuːlz] [ðæt] [flai] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] .

Pa	says	air	is	tiny	molecules	that	fly	away	like	a	flash	if	there	isn't	something	to	stop	them	.
宾夕法尼亚州	说道	空气	是	微小的	分子	那	飞	离开	喜欢	一个	闪光	如果	那里	不是	某物	到	停止	他们	.

爸爸说，空气是由微小的分子组成的，如果没有东西阻止它们，它们就会像闪电一样飞走。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [ʃɑːp] [nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði][eə(r)] [rʌn] [ləʊ] .

We	have	to	watch	sharp	not	to	let	the	air	run	low	.
我们	有	到	手表	锋利的	不是	到	让	这	空气	跑步	低的	.

我们必须密切注意，不能让空气不足。

[pɑː] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ə; eɪ][bɪg] [rɪ'zɜːv] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bʌkit] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːst]

Pa	always	keeps	a	big	reserve	supply	of	it	in	buckets	behind	the	first
宾夕法尼亚州	总是	保持	一个	大的	预订	供应	的	它	在	水桶	在后面	这	第一的

['blæŋkɪts] ,

blankets	,
毯子	,

爸爸总会在第一层毯子后面的桶里储备大量的这种东西。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['ekstrə][kəʊl][ænd; ənd][kænz][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

along	with	extra	coal	and	cans	of	food	and	other	things	,
沿着	和	额外的	煤炭	和	罐头	的	食物	和	其他	事物	,

还有额外的煤炭、罐头食品和其他物品，

[sʌtʃ] [æz; əz][peɪlz][ɒv; əv] [snəʊ] [tuː; tə] [melt] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

such	as	pails	of	snow	to	melt	for	water	.
这样的	作为	水桶	的	雪	到	熔化	为了	水	.

例如用桶装雪来融化成水。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [stʌf] ,

We	have	to	go	way	down	to	the	bottom	floor	for	that	stuff	,
我们	有	到	去	方式	向下	到	这	底部	地面	为了	那	东西	,

我们必须下到最底层才能拿到那些东西。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [miːn] [trɪp] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)][tuː; tə][ˌaʊt'saɪd] .

which	is	a	mean	trip	,	and	get	it	through	a	door	to	outside	.
哪个	是	一个	意思是	旅行	,	和	得到	它	通过	一个	门	到	外部	.

这是一段艰难的旅程，需要把它从一扇门弄到外面。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [gɒt][kəʊld] ,

You	see	,	when	the	Earth	got	cold	,
你	看	,	什么时候	这	地球	得到	寒冷的	,

你看，当地球变冷的时候，

[ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [frəʊz] [fɜːst][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ten] [fiːt] [θɪk] [ɔː(r)][səʊ]

all	the	water	in	the	air	froze	first	and	made	a	blanket	ten	feet	thick	or	so
全部	这	水	在	这	空气	冻住了	第一的	和	制成	一个	毯子	十	脚	厚的	或者	所以

['evriweə(r)] ,

everywhere	,
到处	,

空气中的水汽首先全部冻结，在各处形成了一层大约十英尺厚的冰层。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [drɒpt] [ðə; ði] ['krɪstlz] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n][eə(r)] ,

and	then	down	on	top	of	that	dropped	the	crystals	of	frozen	air	,
和	然后	向下	在	顶部	的	那	掉落	这	晶体	的	冷冻	空气	,

然后，冰晶就落在了上面。

['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [waɪt] ['blæŋkit]['sɪksti][ɔː(r)]['sev(ə)nti] [fiːt] [θɪk] ['meɪbi] .

making	another	white	blanket	sixty	or	seventy	feet	thick	maybe	.
制作	其他	白色的	毯子	六十	或者	七十	脚	厚的	或许	.

也许还能再盖上一层六七十英尺厚的白色毯子。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]['dɪd(ə)nt] [friːz] [ænd; ənd] [snəʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

Of	course	,	all	the	parts	of	the	air	didn't	freeze	and	snow	down	at	the
的	课程	,	全部	这	部分	的	这	空气	没有	冻结	和	雪	向下	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

当然，空气中的所有成分不可能同时结冰并降下雪。

[fɜːst] [tuː; tə] [drɒp] [aʊt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] — [wen] [jʊr; jər] ['ʃʌvəl] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)]

First	to	drop	out	was	the	carbon	dioxide	—	when	you're	shoveling	for	water
第一的	到	降低	出去	曾是	这	碳	二氧化硫	—	什么时候	你是	铲雪	为了	水

,

,

,

首先减少的是二氧化碳——当你铲水的时候，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [get] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [stʌf]

you	have	to	make	sure	you	don't	go	too	high	and	get	any	of	that	stuff
你	有	到	制作	当然	你	不	去	也	高的	和	得到	任何	的	那	东西

[mɪkst] [ɪn] ,

mixed	in	,
混合	在	,

你必须确保不要加得太高，以免混入其他东西。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sliːp] , ['meɪbi] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

for	it	would	put	you	to	sleep	,	maybe	for	good	,	and	make	the
为了	它	会	放	你	到	睡觉	,	或许	为了	好的	,	和	制作	这

['faɪə(r)] [gəʊ] [aʊt] .

fire	go	out	.
火	去	出去	.

因为它会让你睡着，甚至可能永远睡着，还会让火熄灭。

[nekst] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['naɪtrədʒən] , [wɪtʃ] ['dʌznt] [kaʊnt] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

Next	there's	the	nitrogen	,	which	doesn't	count	one	way	or	the	other	,
下一个	有	这	氮	,	哪个	不	数数	一	方式	或者	这	其他	,

其次是氮，它的影响可以忽略不计。

[ðəʊ] [ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkit] .

though	it's	the	biggest	part	of	the	blanket	.
尽管	它是	这	最大	部分	的	这	毯子	.

虽然它是毯子上最大的部分。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [æt; ət] , [wɪtʃ] [ɪz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,

On	top	of	that	and	easy	to	get	at	,	which	is	lucky	for	us	,
在	顶部	的	那	和	简单的	到	得到	在	,	哪个	是	幸运的	为了	我们	,

除此之外，它还很容易获得，这对我们来说真是太幸运了。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] [ðæt] [kiːps] [ˌjuː 'es] [ə'laɪv] .

there's	the	oxygen	that	keeps	us	alive	.
有	这	氧	那	保持	我们	活	.

氧气维持着我们的生命。

[pɑː] [sez] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [kɪŋz] ['evə(r)] [dɪd] , ['briːðɪŋ] [pjʊə(r)] ['ɒksɪdʒən] ,

Pa	says	we	live	better	than	kings	ever	did	,	breathing	pure	oxygen	,
宾夕法尼亚州	说道	我们	居住	更好的	比	国王	曾经	做过	,	呼吸	纯的	氧	,

爸爸说我们现在的生活比国王们过得都好，呼吸着纯氧。

[bʌt; bət] [wɪr] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [doʊnt] ['nəʊtɪs] .

but	we're	used	to	it	and	don't	notice	.
但	是	用过的	到	它	和	不	注意	.

但我们已经习以为常，所以没有注意到。

['faɪnəli] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [slɪk] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] ['hiːliəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fʌni] [stʌf] .

Finally	,	at	the	very	top	,	there's	a	slick	of	liquid	helium	,	which	is	funny	stuff	.
最后	,	在	这	非常	顶部	,	有	一个	光滑	的	液体	氦	,	哪个	是	有趣的	东西	.

最后，在最顶端，有一层液氦，这东西挺有意思的。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gæsɪz] [ɪn] [niːt] ['seprət] ['leɪəz] .

All	of	these	gases	in	neat	separate	layers	.
全部	的	这些	气体	在	整洁的	分离	层	.

所有这些气体都以整齐的分层形式存在。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pʊsi] - , [pɑ:] ['lɑ:fɪŋli] [sez] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] .
Like a pussy caffay , Pa laughingly says , whatever that is .
喜欢 一个 猫 - , 宾夕法尼亚州 笑着 说道 , 任何 那 是 .

就像猫咪咖啡一样，爸爸笑着说，不管那是什么。

[ai][wɒz; wəz] ['bʌstɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ'd] [si:n] ,
I was busting to tell them all about what I'd seen ,
我 曾是 突袭 到 告诉 他们 全部 关于 什么 ID 已见 ,

我迫不及待地想把我所看到的一切都告诉他们。

[ænd; ənd][səʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ'd] [dʌk] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]
and so as soon as I'd ducked out of my helmet and while I was
和 所以 作为 很快 作为 ID 躲闪 出去 的 我的 头盔 和 尽管 我 曾是
[stɪl] ['klaɪmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][su:t] ,
still climbing out of my suit ,
仍然 攀登 出去 的 我的 套装 ,

于是，当我刚从头盔里钻出来，还在脱宇航服的时候，

[ai] [kʌt] [lu:s] .
I cut loose .
我 切 松动的 .

我彻底放松了。

[raɪt] [ə'weɪ] [mɑ:][gɒt] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['entri] - [slɪt][ɪn][ðə; ði]
Right away Ma got nervous and began making eyes at the entry - slit in the
正确的 离开 马 得到 紧张的 和 开始 制作 眼睛 在 这 入口 - 缝隙 在 这
['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] — [ðə; ði][hænd] [weə(r)] [ʃɪd] [lɒst] [θri:]
blankets and wringing her hands together — the hand where she'd lost three
毯子 和 拧干 她 双手 一起 一 这 手 在哪里 棚 丢失的 三
['fɪŋgəz] [frɒm; frəm] ['frɒstbaɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [gʊd] [wʌn] ,
fingers from frostbite inside the good one ,
手指 从 冻疮 里面 这 好的 一 ,

妈妈立刻紧张起来，开始盯着毯子上的开口瞪眼，双手不停地绞在一起——她那只手因为冻伤失去了三根手指，而那只手的手指则被冻伤了。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

照常。

[ai][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [pɑ:] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ˌem 'i:] [skeərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wɒntɪd]
I could tell that Pa was annoyed at me scaring her and wanted
我 可以 告诉 那 宾夕法尼亚州 曾是 恼怒 在 我 吓人 她 和 通缉
[tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'weɪ] ['kwɪkli] ,
to explain it all away quickly ,
到 解释 它 全部 离开 迅速地 ,

我看得出来，爸爸因为我吓到她而生气，想赶紧解释清楚。

[jet] [kʊd; kəd] [si:] [ai] ['wʌznt] ['fu:lɪŋ] .
yet could see I wasn't fooling .
然而 可以 看 我 不是 愚弄 .

但他看得出来我并没有骗到我。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɒtʃt] [ðɪs] [laɪt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [sʌn] ?
" And you watched this light for some time , son ?
" 和 你 观看 这 光 为了 一些 时间 , 儿子 ?

"孩子，你盯着这盏灯看了很久？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [wen] [ai] ['fɪnɪʃt] .
" he asked when I finished .
" 他 问 什么时候 我 完成的 .

他问我什么时候结束。

[ai]['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [fɜ:st] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [feɪs] .

I	hadn't	said	anything	about	first	thinking	it	was	a	young	lady's	face	.
我	之前没有	说	任何事物	关于	第一的	思维	它	曾是	一个	年轻的	女士的	脸	.

我并没有说过我一开始以为那是位年轻女士的脸。

['sʌmhaʊ] [ðæt] [pɑ:t] [ɪm'bærəst] [ˌem 'i:] .

Somehow	that	part	embarrassed	me	.
不知何故	那	部分	尴尬的	我	.

不知为何，那部分内容让我感到尴尬。

" [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pɑ:s] [faɪv] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][nekst][flɔ:(r)] . "

"	Long	enough	for	it	to	pass	five	windows	and	go	to	the	next	floor	.	"
"	长的	足够的	为了	它	到	经过	五	视窗	和	去	到	这	下一个	地面	.	"

“足够长，可以穿过五个窗户，到达上一层楼。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [streɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɔ:(r)] ['krɔ:lɪŋ] ['lɪkwɪd][ɔ:(r)] ['stɑ:laɪt] ['fəʊkəst]

"	And	it	didn't	look	like	stray	electricity	or	crawling	liquid	or	starlight	focused
"	和	它	没有	看	喜欢	流浪	电	或者	爬行	液体	或者	星光	专注

[baɪ][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['krɪst(ə)l] ,

by	a	growing	crystal	,
经过	一个	生长	水晶	,

“它看起来不像杂散的电流、蠕动的液体，也不像不断生长的晶体聚焦的星光。”

[ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

or	anything	like	that	?
或者	任何事物	喜欢	那	?

或者类似的事情?

" [hi:; hi] ['wʌznt] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] [aɪ'diəz] .

"	He	wasn't	just	making	up	those	ideas	.
"	他	不是	只是	制作	向上	那些	想法	.

“他并非凭空捏造这些想法。”

[ɒd] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ðæts] [ə'baʊt][æz; əz][kəʊld][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] ,

Odd	things	happen	in	a	world	that's	about	as	cold	as	can	be	,
奇怪的	事物	发生	在	一个	世界	那就是	关于	作为	寒冷的	作为	能	是	,

在这个冷酷无情的世界里，怪事层出不穷。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mætə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['frəʊz(ə)n] [ded] , [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ɒn][ə; eɪ]

and	just	when	you	think	matter	would	be	frozen	dead	,	it	takes	on	a
和	只是	什么时候	你	思考	事情	会	是	冷冻	死的	,	它	需要	在	一个

[streɪndʒ] [nju:] [laɪf] .

strange	new	life	.
奇怪的	新的	生活	.

正当你认为物质已经冻结死亡的时候，它却获得了一种奇特的新生命。

[ə; eɪ]['slaɪmi] [stʌf] ['kɒmz] ['krɔ:lɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [nest] ,

A	slimy	stuff	comes	crawling	toward	the	Nest	,
一个	黏糊糊的	东西	来	爬行	朝向	这	巢	,

一团黏糊糊的东西正朝巢穴爬过来，

[dʒʌst][laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['snʌfɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hi:t] — [ðæts] [ðə; ði]['lɪkwɪd]['hi:liəm] .

just	like	an	animal	snuffing	for	heat	—	that's	the	liquid	helium	.
只是	喜欢	一个	动物	吸鼻烟	为了	热	—	那就是	这	液体	氦	.

就像动物嗅闻热源一样——那就是液氦。

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ,

And	once	,	when	I	was	little	,
和	一次	,	什么时候	我	曾是	小的	,

有一次，在我小时候，

[ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] — [nɒt]['iːv(ə)n] [pɑː] [kʊd; kəd]['fɪgə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] —

a	bolt	of	lightning	—	not	even	Pa	could	figure	where	it	came	from	—
一个	螺栓	的	闪电	—	不是	甚至	宾夕法尼亚州	可以	数字	在哪里	它	来了	从	—

[hɪt][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['stiːpl] [ænd; ənd] [krɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,

hit	the	nearby	steeple	and	crawled	up	and	down	it	for	weeks	,
打	这	附近	尖顶	和	爬行	向上	和	向下	它	为了	周	,

一道闪电——连爸爸都搞不清楚它从哪里来——击中了附近的教堂尖顶，并在尖顶上上下滑动了好几个星期。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [gləʊ] ['faɪnəli] [daɪd] .

until	the	glow	finally	died	.
直到	这	辉光	最后	死亡	.

直到光芒最终消失。

" [nɒt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔː] , " [ai][təʊld][hɪm] .

"	Not	like	anything	I	ever	saw	,	"	I	told	him	.
"	不是	喜欢	任何事物	我	曾经	锯	,	"	我	讲述	他	.

"跟我以前见过的任何东西都不一样，"我告诉他。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['fraʊnɪŋ] .

He	stood	for	a	moment	frowning	.
他	站立	为了	一个	片刻	皱眉	.

他皱着眉头站了一会儿。

[ðen] , " [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

Then	,	"	I'll	go	out	with	you	,	and	you	show	it	to	me	,	"	he	said	.
然后	,	"	患病的	去	出去	和	你	,	和	你	展示	它	到	我	,	"	他	说	.

"然后，我会和你一起出去，你带我去看看，"他说。

[mɑː] [reɪzd] [ə; eɪ] [haʊl] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][sɪs][dʒɔɪnd][ɪn] ,

Ma	raised	a	howl	at	the	idea	of	being	left	alone	,	and	Sis	joined	in	,
马	提高	一个	嗥	在	这	主意	的	存在	左边	独自的	,	和	妹妹	加入	在	,

妈妈一想到要独自一人待着就嚎啕大哭，妹妹也跟着嚎啕大哭。

[tuː] , [bʌt; bət] [pɑː] ['kwaiətid][ðem; ðəm] .

too	,	but	Pa	quieted	them	.
也	,	但	宾夕法尼亚州	安静	他们	.

也一样，但爸爸让他们安静了下来。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)][ˌaʊt'saɪd] [kləʊðz] — [maɪn][hæd; həd] [biːn] ['wɔːmɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

We	started	climbing	into	our	outside	clothes	—	mine	had	been	warming	by	the
我们	开始	攀登	进入	我们的	外部	衣服	—	矿	有	到过	变暖	经过	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

我们开始穿上外套——我的外套一直在火边烤着。

[pɑː] [meɪd] [ðem; ðəm] .

Pa	made	them	.
宾夕法尼亚州	制成	他们	.

爸爸做的。

[ðeɪ] [hæv; həv]['plæstɪk] ['hedpiːs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][bɪg] ['dʌb(ə)l] - ['djuːti][træns'pærənt] [fuːd]

They	have	plastic	headpieces	that	were	once	big	double	-	duty	transparent	food
他们	有	塑料	头饰	那	是	一次	大的	双倍的	-	责任	透明的	食物

[kænz] ,

cans	,
罐头	,

他们的塑料头饰以前是由大型透明食品罐改造而成的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] [hiːt] [ænd; ənd][eə(r)][ɪn][ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

but	**they**	**keep**	**heat**	**and**	**air**	**in**	**and**	**can**	**replace**	**the**	**air**	**for**	**a**
但	他们	保持	热	和	空气	在	和	能	代替	这	空气	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

little	**while**	**,**
小的	尽管	,

但它们可以保持热量和空气，并能暂时置换空气。

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][trɪps][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][kəʊl][ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd][səʊ]

long	**enough**	**for**	**our**	**trips**	**for**	**water**	**and**	**coal**	**and**	**food**	**and**	**so**
长的	足够的	为了	我们的	旅行	为了	水	和	煤炭	和	食物	和	所以

[ɒn] .

on	**.**
在	.

足够我们去取水、取煤、取食物等等。

[mɑː] ['stɑːtɪd] ['məʊnɪŋ] [ə'gen] , " [aɪv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)] ,

Ma	**started**	**moaning**	**again**	**,**	**"**	**I've**	**always**	**known**	**there**	**was**	**something**	**outside**	**there**	**,**
马	开始	呻吟	再次	,	"	我已经	总是	已知	那里	曾是	某物	外部	那里	,

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] .

waiting	**to**	**get**	**us**	**.**
等待	到	得到	我们	.

妈妈又开始呻吟起来，"我一直都知道外面有什么东西，等着要来抓我们。"

[aɪv] [felt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [heɪts] [ɔːl]

I've	**felt**	**it**	**for**	**years**	**—**	**something**	**that's**	**part**	**of**	**the**	**cold**	**and**	**hates**	**all**
我已经	毛毡	它	为了	年	—	某物	那就是	部分	的	这	寒冷的	和	讨厌	全部

[wɔːmθ] [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [nest] .

warmth	**and**	**wants**	**to**	**destroy**	**the**	**Nest**	**.**
温暖	和	想要	到	破坏	这	巢	.

多年来我一直有这种感觉——它是寒冷的一部分，憎恨一切温暖，想要摧毁巢穴。

[ɪts] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

It's	**been**	**watching**	**us**	**all**	**this**	**time**	**,**	**and**	**now**	**it's**	**coming**	**after**	**us**	**.**
它是	到过	观看	我们	全部	这	时间	,	和	现在	它是	未来	后	我们	.

它一直都在监视我们，现在它要来找我们了。

['ɪtl] [get][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It'll	**get**	**you**	**and**	**then**	**come**	**for**	**me**	**.**
它将	得到	你	和	然后	来	为了	我	.

它会先抓住你，然后来抓我。

[dəʊnt][gəʊ] , ['hæri] !

Don't	**go**	**,**	**Harry**	**!**
不	去	,	哈里	!

别走，哈利！

" [pɑː] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɒn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

"	**Pa**	**had**	**everything**	**on**	**but**	**his**	**helmet**	**.**
" 宾夕法尼亚州		有	一切	在	但	他的	头盔	.

"爸爸除了头盔，其他装备都穿戴齐全了。"

[hiː; hi] [nelt] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [lɒŋ] ['met(ə)l][rɒd] [ðæt]

He	**knelt**	**by**	**the**	**fireplace**	**and**	**reached**	**in**	**and**	**shook**	**the**	**long**	**metal**	**rod**	**that**
他	跪下	经过	这	壁炉	和	达到	在	和	摇晃	这	长的	金属	杆	那

[gəʊz] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [nɔk] [ɒf] [ðə; ði][aɪs] [ðæt] [kiːps] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][klɒg][ˌaɪ 'tiː] .

goes	**up**	**the**	**chimney**	**and**	**knocks**	**off**	**the**	**ice**	**that**	**keeps**	**trying**	**to**	**clog**	**it**	**.**
去	向上	这	烟囱	和	敲门声	离开	这	冰	那	保持	尝试	到	阻塞	它	.

他跪在壁炉旁，伸手进去摇晃那根伸进烟囱的长金属杆，把不断堵塞烟囱的冰块敲掉。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [gəʊz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [tʃek] [ɪf] [ɪts] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

Once	a	week	he	goes	up	on	the	roof	to	check	if	it's	working	all	right	.
一次	一个	星期	他	去	向上	在	这	屋顶	到	查看	如果	它是	在职的	全部	正确的	.

他每周都会上屋顶检查一次，看看是否运转正常。

[ðæts] ['aʊə(r)] [wɜːst] [trɪp] [ænd; ənd] [pɑː] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .

That's	our	worst	trip	and	Pa	won't	let	me	make	it	alone	.
那就是	我们的	最差	旅行	和	宾夕法尼亚州	惯于	让	我	制作	它	独自的	.

那是我们最糟糕的一次旅行，爸爸不让我一个人去。

" [sɪs] , " [pɑː] [sed] ['kwaɪətli] , " [kʌm] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

"	Sis	,	"	Pa	said	quietly	,	"	come	watch	the	fire	.
"	妹妹	,	"	宾夕法尼亚州	说	悄悄	,	"	来	手表	这	火	.

“妹妹，”爸爸轻声说道，“来看火吧。”

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] , [tuː] .

Keep	an	eye	on	the	air	,	too	.
保持	一个	眼睛	在	这	空气	,	也	.

也要注意空气质量。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ləʊ] [ɔː(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɔɪlɪŋ] [fɑːst] [ɪ'nʌf] ,

If	it	gets	low	or	doesn't	seem	to	be	boiling	fast	enough	,
如果	它	获得	低的	或者	不	似乎	到	是	沸腾	快速地	足够的	,

如果水位下降或者沸腾速度不够快，

[fetʃ] [ə'nʌðə(r)] ['bʌkɪt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['blæŋkit] .

fetch	another	bucket	from	behind	the	blanket	.
拿来	其他	桶	从	在后面	这	毯子	.

从毯子后面再拿一个桶来。

[bʌt; bət] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .

But	mind	your	hands	.
但	头脑	你的	双手	.

但要注意保护好你的手。

[juːz] [ðə; ði] [klɒθ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .

Use	the	cloth	to	pick	up	the	bucket	.
使用	这	布	到	挑选	向上	这	桶	.

用布把水桶拿起来。

" [sɪs] [kwɪt] ['helpɪŋ] [mɑː] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

"	Sis	quit	helping	Ma	be	frightened	and	came	over	and	did	as	she	was
"	妹妹	辞职	帮助	马	是	害怕	和	来了	超过	和	做过	作为	她	曾是

[təʊld] .

told	.
讲述	.

“姐姐不再帮妈妈吓唬她，而是过来照她说的做了。”

[mɑː] ['kwaiətid] [daʊn] ['prɪti] ['sʌd(ə)nli] ,

Ma	quieted	down	pretty	suddenly	,
马	安静	向下	漂亮的	突然	,

马突然安静了下来。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kaɪnd] [ɒv; əv] [waɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [pɑː] [fɪks] [ɒn]

though	her	eyes	were	still	kind	of	wild	as	she	watched	Pa	fix	on
尽管	她	眼睛	是	仍然	种类	的	荒野	作为	她	观看	宾夕法尼亚州	使固定	在

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [juː 'es] [gəʊ] [aʊt] .

his	helmet	tight	and	pick	up	a	pail	and	the	two	of	us	go	out	.
他的	头盔	紧的	和	挑选	向上	一个	桶	和	这	二	的	我们	去	出去	.

虽然她看着爸爸把头盔戴紧，拿起一个桶，然后我们俩出去，她的眼神仍然有些狂野。

[pɑː] [led][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ai] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][belt] .

Pa	**led**	**the**	**way**	**and**	**I**	**took**	**hold**	**of**	**his**	**belt**	**.**
宾夕法尼亚州	引领	这	方式	和	我	采取	抓住	的	他的	腰带	.

爸爸带头，我抓住他的腰带。

[ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , [aɪm][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][baɪ][maɪ'self] ,

It's	**a**	**funny**	**thing**	**,**	**I'm**	**not**	**afraid**	**to**	**go**	**by**	**myself**	**,**
它是	一个	有趣的	事物	,	我是	不是	害怕的	到	去	经过	我	,

很奇怪，我并不害怕独自前往。

[bʌt; bət] [wen] [pɑːz] [ə'lɒŋ] [ai]['ɔːlweɪz] [wɒnt][tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][hɪm] .

but	**when**	**Pa's**	**along**	**I**	**always**	**want**	**to**	**hold**	**on**	**to**	**him**	**.**
但	什么时候	爸爸的	沿着	我	总是	想	到	抓住	在	到	他	.

但爸爸在身边的时候，我总是想紧紧抓住他。

['hæbɪt] , [ai] [ges] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt]

Habit	**,**	**I**	**guess**	**,**	**and**	**then**	**there's**	**no**	**denying**	**that**	**this**	**time**	**I**	**was**	**a**	**bit**
习惯	,	我	猜测	,	和	然后	有	不	否认	那	这	时间	我	曾是	一个	少量

[skeəd] .

scared	**.**
害怕的	.

我想大概是习惯使然吧，而且不可否认，这次我确实有点害怕。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ðɪs] [wei] .

You	**see**	**,**	**it's**	**this**	**way**	**.**
你	看	,	它是	这	方式	.

你看，事情就是这样。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ded] [aʊt][ðeə(r)] .

We	**know**	**that**	**everything**	**is**	**dead**	**out**	**there**	**.**
我们	知道	那	一切	是	死的	出去	那里	.

我们知道外面一切都已死寂。

[pɑː] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst]['reɪdiəʊ] ['vɔɪsɪz] [feɪd] [ə'weɪ] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Pa	**heard**	**the**	**last**	**radio**	**voices**	**fade**	**away**	**years**	**ago**	**,**
宾夕法尼亚州	听到	这	最后的	收音机	声音	褪色	离开	年	前	,

爸爸多年前就听见收音机里的声音渐渐消失了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][fəʊks][daɪ] [huː] [wɜːrnt] [æz; əz] ['lʌki] [ɔː(r)] [wel] -

and	**had**	**seen**	**some**	**of**	**the**	**last**	**folks**	**die**	**who**	**weren't**	**as**	**lucky**	**or**	**well**	**-**
和	有	已见	一些	的	这	最后的	各位	死	WHO	不是	作为	幸运的	或者	出色地	-

[prə'tektɪd] [æz; əz][juː 'es] .

protected	**as**	**us**	**.**
受保护	作为	我们	.

并且亲眼目睹了最后一些没能像我们一样幸运或得到良好保护的人死去。

[səʊ][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['grəʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt][ðeə(r)] ,

So	**we**	**knew**	**that**	**if**	**there**	**was**	**something**	**groping**	**around**	**out**	**there**	**,**
所以	我们	知道	那	如果	那里	曾是	某物	摸索	大约	出去	那里	,

所以我们知道，如果外面有什么东西在摸索，

[ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['hjuːmən][ɔː(r)] ['frendli] .

it	**couldn't**	**be**	**anything**	**human**	**or**	**friendly**	**.**
它	不能	是	任何事物	人类	或者	友好的	.

它不可能是人类或友善的生物。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [naɪt] , [kəʊld] [naɪt] .

Besides	**that**	**,**	**there's**	**a**	**feeling**	**that**	**comes**	**with**	**it**	**always**	**being**	**night**	**,**	**cold**	**night**	**.**
除了	那	,	有	一个	感觉	那	来	和	它	总是	存在	夜晚	,	寒冷的	夜晚	.

除此之外，还有一种感觉，那就是永远都是黑夜，寒冷的黑夜。

[pɑː] [sez] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

Pa	says	there	used	to	be	some	of	that	feeling	even	in	the	old	days	,
宾夕法尼亚州	说道	那里	用过的	到	是	一些	的	那	感觉	甚至	在	这	老的	天	,

爸爸说，以前也曾有过那种感觉。

[bʌt; bət] [ðen] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

but	then	every	morning	the	Sun	would	come	and	chase	it	away	.
但	然后	每一个	早晨	这	太阳	会	来	和	追赶	它	离开	.

但每天早晨，太阳都会升起，把它驱散掉。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

I	have	to	take	his	word	for	that	,
我	有	到	拿	他的	单词	为了	那	,

我只能相信他的话了。

[nɒt]['evə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg][stɑː(r)] .

not	ever	remembering	the	Sun	as	being	anything	more	than	a	big	star	.
不是	曾经	记住	这	太阳	作为	存在	任何事物	更多的	比	一个	大的	星星	.

从未将太阳视为一颗巨大的恒星以外的任何事物。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ]['hædnt] [biːn] [bɔːn] [wen] [ðə; ði][dɑːk][stɑː(r)] [snætʃt] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

You	see	,	I	hadn't	been	born	when	the	dark	star	snatched	us	away	from	the
你	看	,	我	之前没有	到过	出生	什么时候	这	黑暗的	星星	抢夺	我们	离开	从	这

[sʌn] ,

Sun	,
太阳	,

你看，当那颗黑暗的恒星把我们从太阳身边夺走时，我还没出生呢。

[ænd; ənd][baɪ] [naʊ] [ɪts] [drægd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt]['pluːtəʊ] ,

and	by	now	it's	dragged	us	out	beyond	the	orbit	of	the	planet	Pluto	,
和	经过	现在	它是	拖拽	我们	出去	超过	这	轨道	的	这	行星	冥王星	,

现在它已经把我们拖到了冥王星轨道之外。

[pɑː] [sez] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es]['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Pa	says	,	and	taking	us	farther	out	all	the	time	.
宾夕法尼亚州	说道	,	和	采取	我们	更远	出去	全部	这	时间	.

爸爸说，他总是带我们去更远的地方。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] ['maɪtənt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɑːk][stɑː(r)] [ðæt]

I	found	myself	wondering	whether	there	mightn't	be	something	on	the	dark	star	that
我	成立	我	好奇	无论	那里	可能不会	是	某物	在	这	黑暗的	星星	那

['wɒntɪd] [ˌjuː 'es] ,

wanted	us	,
通缉	我们	,

我不禁开始怀疑，那颗黑暗的星球上会不会有什么东西想要抓住我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [ɜːθ] .

and	if	that	was	why	it	had	captured	the	Earth	.
和	如果	那	曾是	为什么	它	有	捕获	这	地球	.

如果这就是它征服地球的原因的话。

[dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][aɪ] ['fɒləʊd] [pɑː] [aʊt]

Just	then	we	came	to	the	end	of	the	corridor	and	I	followed	Pa	out
只是	然后	我们	来了	到	这	结尾	的	这	走廊	和	我	随后	宾夕法尼亚州	出去

[ɒn][ðə; ði]['bælkəni] .

on	the	balcony	.
在	这	阳台	.

这时我们走到了走廊尽头，我跟着爸爸走到了阳台上。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['sɪti] [lʊkt] [laɪk][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	don't	know	what	the	city	looked	like	in	the	old	days	,	but	now	it's	beautiful	.
我	不	知道	什么	这	城市	看起来	喜欢	在	这	老的	天	,	但	现在	它是	美丽的	.

我不知道这座城市以前是什么样子，但现在它很美。

[ðə; ði] ['stɑ:laɪt] [lets] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [wel] — [ðeəz; ðəz][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][pv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðəʊz]

The	starlight	lets	you	see	it	pretty	well	—	there's	quite	a	bit	of	light	in	those
这	星光	让我们	你	看	它	漂亮的	出色地	—	有	相当	一个	少量	的	光	在	那些

['stedi] [pɔɪnts] ['speklɪŋ] [ðə; ði] ['blæknəs] [ə'bʌv] .

steady	points	speckling	the	blackness	above	.
稳定的	积分	斑点	这	黑	多于	.

星光让你能看得很清楚——在漆黑的夜空中，那些稳定的光点闪烁着明亮的光芒。

([pɑ:] [sez] [ðə; ði] [stɑ:z] [ju:st] [tu:; tə]['twɪŋk(ə)l][wʌns] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]

(Pa	says	the	stars	used	to	twinkle	once	,	but	that	was	because	there
(宾夕法尼亚州	说道	这	明星	用过的	到	闪烁	一次	,	但	那	曾是	因为	那里

[wɒz; wəz][eə(r)] .)

was	air	.)
曾是	空气	.)

（爸爸说，星星以前会闪烁，那是因为那时有空气。）

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪmərɪ] [pleɪn] [drɒps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌju: 'es]

We	are	on	a	hill	and	the	shimmery	plain	drops	away	from	us
我们	是	在	一个	爬坡道	和	这	闪闪发光	清楚的	滴	离开	从	我们

[ænd; ənd] [ðen] ['flætn] [aʊt] ,

and	then	flattens	out	,
和	然后	扁平	出去	,

我们站在山坡上，波光粼粼的平原在我们脚下逐渐下降，然后变得平坦。

[kʌt] [ʌp]['ɪntu:] [ni:t] [sk'weəz] [baɪ][ðə; ði] [trɒfs] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [stri:ts] .

cut	up	into	neat	squares	by	the	troughs	that	used	to	be	streets	.
切	向上	进入	整洁的	正方形	经过	这	水槽	那	用过的	到	是	街道	.

曾经是街道的地方，被水槽分割成了整齐的正方形。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [maɪ] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] [lʊk] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'fɔ:(r)][aɪ][pɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]['greɪvi] .

I	sometimes	make	my	mashed	potatoes	look	like	it	,	before	I	pour	on	the	gravy	.
我	有时	制作	我的	捣碎	土豆	看	喜欢	它	,	前	我	倒	在	这	肉汁	.

我有时会在浇上肉汁之前，先把土豆泥弄成这种形状。

[sʌm; səm]['tɔ:lə(r)] ['bɪldɪŋz] [pʊʃ] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['feðəri] [pleɪn] , [t'ɒpt] [baɪ] ['raʊndɪd] [kæps]

Some	taller	buildings	push	up	out	of	the	feathery	plain	,	topped	by	rounded	caps
一些	更高	建筑物	推	向上	出去	的	这	羽毛状的	清楚的	,	顶峰	经过	圆润	帽子

[ɒv; əv][eə(r)] ['krɪstlz] ,

of	air	crystals	,
的	空气	晶体	,

一些较高的建筑物从轻盈的平原中拔地而起，顶部覆盖着圆形的空气晶体。

[laɪk][ðə; ði][fɜ:(r)] [hʊd] [mɑ:] [weəz] , ['əʊnli]['wai,tər] .

like	the	fur	hood	Ma	wears	,	only	whiter	.
喜欢	这	毛皮	兜帽	马	穿着	,	仅有的	更白	.

就像妈妈戴的那种毛皮兜帽，只是更白一些。

[ɒn] [ðəʊz] ['bɪldɪŋz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [dɑ:kə] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ,

On	those	buildings	you	can	see	the	darker	squares	of	windows	,
在	那些	建筑物	你	能	看	这	较暗	正方形	的	视窗	,

在那些建筑物上，你可以看到颜色较深的方形窗户。

[ˌʌndər'laɪnd] [baɪ] [waɪt] ['dæʃɪz] [ɒv; əv][eə(r)] ['krɪstlz] .

underlined	by	white	dashes	of	air	crystals	.
下划线	经过	白色的	破折号	的	空气	晶体	.

下方以白色气泡晶体勾勒轮廓。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ][slɑ:nt] ,

Some	of	them	are	on	a	slant	,
一些	的	他们	是	在	一个	倾斜	,

有些是倾斜的，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['bædli] ['twɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [kweik] [ænd; ənd]

for	many	of	the	buildings	are	pretty	badly	twisted	by	the	quakes	and
为了	许多	的	这	建筑物	是	漂亮的	糟糕	扭曲	经过	这	地震	和

[ɔːl][ðə; ði][rest] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði][dɑːk][stɑː(r)] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [ɜːθ] .

all	the	rest	that	happened	when	the	dark	star	captured	the	Earth	.
全部	这	休息	那	发生	什么时候	这	黑暗的	星星	捕获	这	地球	.

因为许多建筑物都因地震以及黑暗恒星吞噬地球时发生的其他一切而严重扭曲变形。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['aɪsɪklz] [hæŋ] , ['wɔːtə(r)]['aɪsɪklz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv]

Here	and	there	a	few	icicles	hang	,	water	icicles	from	the	first	days	of
这里	和	那里	一个	很少	冰柱	悬挂	,	水	冰柱	从	这	第一的	天	的

[ðə; ði][kəʊld] ,

the	cold	,
这	寒冷的	,

这里那里挂着几根冰柱，那是寒潮初期形成的水冰柱。

['ʌðə(r)]['aɪsɪklz][ɒv; əv]['frəʊz(ə)n][eə(r)] [ðæt] ['meltɪd] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [drip] [ænd; ənd][frəʊz]

other	icicles	of	frozen	air	that	melted	on	the	roofs	and	dripped	and	froze
其他	冰柱	的	冷冻	空气	那	融化	在	这	屋顶	和	滴落	和	冻住了

[ə'gen] .

again	.
再次	.

屋顶上还有其他由冰冻空气形成的冰柱，它们融化后滴落，然后再次冻结。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['aɪsɪklz] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː]

Sometimes	one	of	those	icicles	will	catch	the	light	of	a	star	and	send	it
有时	一	的	那些	冰柱	将要	抓住	这	光	的	一个	星星	和	发送	它

[tuː; tə][juː; jʊ][səʊ] ['braɪtli] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][stɑː(r)][hæz; həz] [swuːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] .

to	you	so	brightly	you	think	the	star	has	swooped	into	the	city	.
到	你	所以	明亮地	你	思考	这	星星	有	俯冲	进入	这	城市	.

有时，其中一根冰柱会捕捉到星星的光芒，并将其反射到你面前，光芒如此耀眼，你会觉得那颗星星仿佛飞进了城市。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [pɑː] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wen] [ai][təʊld][hɪm]

That	was	one	of	the	things	Pa	had	been	thinking	of	when	I	told	him
那	曾是	一	的	这	事物	宾夕法尼亚州	有	到过	思维	的	什么时候	我	讲述	他

[ə'baʊt][ðə; ði] [laɪt] ,

about	the	light	,
关于	这	光	,

当我跟爸爸说起那盏灯的时候，他脑子里想的就是这件事。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][fɜːst][ænd; ənd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] .

but	I	had	thought	of	it	myself	first	and	known	it	wasn't	so	.
但	我	有	想法	的	它	我	第一的	和	已知	它	不是	所以	.

但我自己先想到了这一点，我知道事实并非如此。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [tuː; tə][maɪn][səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][tɔːk] ['iːzɪə] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt]

He	touched	his	helmet	to	mine	so	we	could	talk	easier	and	he	asked
他	感动	他的	头盔	到	矿	所以	我们	可以	讲话	更轻松	和	他	问

[ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][hɪm] .

me	to	point	out	the	windows	to	him	.
我	到	观点	出去	这	视窗	到	他	.

他用头盔碰了碰我的头盔，这样我们就能更容易地交谈，他还让我指给他看窗外。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [laɪt] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] [naʊ] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] .

But	there	wasn't	any	light	moving	around	inside	them	now	,	or	anywhere	else	.
但	那里	不是	任何	光	移动	大约	里面	他们	现在	,	或者	任何地方	别的	.

但现在它们里面，或者说任何其他地方，都没有任何光线在移动。

[tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] , [pɑː] ['dɪd(ə)nt] [bɔːl] [ˌem 'iː][aʊt][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][aɪd] [biːn] ['siːɪŋ]

To	my	surprise	,	Pa	didn't	bawl	me	out	and	tell	me	I'd	been	seeing
到	我的	惊喜	,	宾夕法尼亚州	没有	呶	我	出去	和	告诉	我	ID	到过	看到

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

令我惊讶的是，爸爸并没有对我大吼大叫，也没有说我眼花了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪl] ,

He	looked	all	around	quite	a	while	after	filling	his	pail	,
他	看起来	全部	大约	相当	一个	尽管	后	填充	他的	桶	,

他装满水桶后，环顾四周好一会儿。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [wɪpt] [əˈraʊnd] [wɪˈðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,

and	just	as	we	were	going	inside	he	whipped	around	without	warning	,
和	只是	作为	我们	是	去	里面	他	鞭打	大约	没有	警告	,

正当我们走进屋子的时候，他突然毫无预兆地转过身来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['piːpɪŋ] [θɪŋ] [ɒf] [gɑːd] .

as	if	to	take	some	peeping	thing	off	guard	.
作为	如果	到	拿	一些	偷窥	事物	离开	警卫	.

仿佛要让某个偷窥者措手不及。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I	could	feel	it	,	too	.
我	可以	感觉	它	,	也	.

我也感觉到了。

[ðə; ði][əʊld] [piːs] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	old	peace	was	gone	.
这	老的	和平	曾是	已消失	.

昔日的和平已不复存在。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lɜːkɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , ['getɪŋ] ['redi] .

There	was	something	lurking	out	there	,	watching	,	waiting	,	getting	ready	.
那里	曾是	某物	潜伏	出去	那里	,	观看	,	等待	,	获得	准备好	.

有什么东西潜伏在那里，观察着，等待着，伺机而动。

[ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['tʌtʃɪŋ] ['helmits] , " [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] ,

Inside	,	he	said	to	me	,	touching	helmets	,	"	If	you	see	something	like	that	again	,
里面	,	他	说	到	我	,	接触	头盔	,	"	如果	你	看	某物	喜欢	那	再次	,

在里面，他一边摸着头盔一边对我说："如果你再看到类似的事情，

[sʌn] , [doʊnt] [tel] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

son	,	don't	tell	the	others	.
儿子	,	不	告诉	这	其他的	.

儿子，别告诉其他人。

[jɔː(r); jə(r)][mɑːz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ðiːz] [deɪz]

Your	Ma's	sort	of	nervous	these	days
你的	妈的	种类	的	紧张的	这些	天

你妈妈最近有点紧张

[ænd; ənd][wiː; wi] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['seɪfti] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	we	owe	her	all	the	feeling	of	safety	we	can	give	her	.
和	我们	欠	她	全部	这	感觉	的	安全	我们	能	给	她	.

我们应该尽我们所能让她感到安全。

[wʌns] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] — [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]
Once — it was when your sister was born — I was ready to give up
一次 — 它 曾是 什么时候 你的 姐姐 曾是 出生 — 我 曾是 准备好 到 给 向上
[ænd; ənd][daɪ] ,
and die ,
和 死 ,

有一次——就是你妹妹出生的时候——我甚至想过放弃生命，就此死去。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [kept] [ˌem 'iː] ['traɪɪŋ] .
but your Mother kept me trying .
但 你的 母亲 保留 我 尝试 .

但你母亲一直鼓励我尝试。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði]['faɪə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] [wen] [ai][wɒz; wəz]
Another time she kept the fire going a whole week all by herself when I was
其他 时间 她 保留 这 火 去 一个 所有的 星期 全部 经过 她自己 什么时候 我 曾是
[sɪk] .
sick .
生病的 .

还有一次，我生病的时候，她一个人把火烧了一整周。

[nəːs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [tuː] . "
Nursed me and took care of the two of you , too . "
护理 我 和 采取 关心 的 这 二 的 你 , 也 . "

她照顾我，也照顾你们两个。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [geɪm] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [pleɪ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)][ɪn][ðə; ði] [nest] ,
" You know that game we sometimes play , sitting in a square in the Nest ,
" 你 知道 那 游戏 我们 有时 玩 , 坐着 在 一个 正方形 在 这 巢 ,

你知道我们有时在"巢穴"里玩的那种游戏吗？就是坐在一个正方形里玩。

['tɒsɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] [ə'raʊnd] ?
tossing a ball around ?
抛掷 一个 球 大约 ?

在玩抛球游戏吗？

['kʌrɪdʒ] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][bɔːl] , [sʌn] .
Courage is like a ball , son .
勇气 是 喜欢 一个 球 , 儿子 .

勇气就像一个球，孩子。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][həʊld][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][səʊ] [lɒŋ] ,
A person can hold it only so long ,
一个 人 能 抓住 它 仅有的 所以 长的 ,

人能坚持的时间是有限的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .
and then he's got to toss it to someone else .
和 然后 他是 得到 到 折腾 它 到 某人 别的 .

然后他得把球传给其他人。

[wen] [ɪts] [tɒst] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
When it's tossed your way ,
什么时候 它是 抛掷 你的 方式 ,

当它飞向你时，

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] — [ænd; ənd][həʊp] [ðɛəl] [biː; bi] ['sʌmwʌn]
you've got to catch it and hold it tight — and hope there'll be someone
你已经 得到 到 抓住 它 和 抓住 它 紧的 — 和 希望 将会 是 某人
[els] [tuː; tə] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wen] [juː; jʊ][get]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [breɪv] .
else to toss it to when you get tired of being brave .
别的 到 折腾 它 到 什么时候 你 得到 疲劳的 的 存在 勇敢的 .

你必须接住它并紧紧抓住它——然后希望当你不想再勇敢的时候，会有其他人把它扔给你。

" [hɪz; ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæt] [wei] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [grəʊn] - [ʌp][ænd; ənd] [gʊd] .

"	His	talking	to	me	that	way	made	me	feel	grown	-	up	and	good	.
"	他的	说	到	我	那	方式	制成	我	感觉	生长	-	向上	和	好的	.

“他那样跟我说话，让我感觉自己像个大人，心情也很好。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] —

But	it	didn't	wipe	away	the	thing	outside	from	the	back	of	my	mind	—
但	它	没有	擦拭	离开	这	事物	外部	从	这	后退	的	我的	头脑	—

[ɔ:(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [pɑ:] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪəriəsli] .

or	the	fact	that	Pa	took	it	seriously	.
或者	这	事实	那	宾夕法尼亚州	采取	它	严重地	.

但这并没有抹去我脑海中关于外面那件事的印象——也没有抹去爸爸认真对待这件事的事实。

[ɪts] [hɑ:d] [tu:; tə][haɪd][jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

It's	hard	to	hide	your	feelings	about	such	a	thing	.
它是	难的	到	隐藏	你的	情怀	关于	这样的	一个	事物	.

很难掩饰自己对这种事情的感受。

[wen] [wi:; wi][gɒt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] ['aʊə(r)][ˌaʊt'saɪd] [kləʊðz] ,

When	we	got	back	in	the	Nest	and	took	off	our	outside	clothes	,
什么时候	我们	得到	后退	在	这	巢	和	采取	离开	我们的	外部	衣服	,

当我们回到车里脱掉外面的衣服时，

[pɑ:] [lɑ:ft] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]

Pa	laughed	about	it	all	and	told	them	it	was	nothing	and
宾夕法尼亚州	笑了	关于	它	全部	和	讲述	他们	它	曾是	没有什么	和

[kid] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

kidded	me	for	having	such	an	imagination	,
开玩笑	我	为了	拥有	这样的	一个	想像力	,

爸爸对这一切都哈哈大笑，说没什么大不了的，还取笑我想象力太丰富。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [fel] [flæt] .

but	his	words	fell	flat	.
但	他的	字	跌倒	平坦的	.

但他的话却无人理睬。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [kən'vɪns] [mɑ:][ænd; ənd][sɪs] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][ˌem 'i:] .

He	didn't	convince	Ma	and	Sis	any	more	than	he	did	me	.
他	没有	说服	马	和	妹妹	任何	更多的	比	他	做过	我	.

他没能说服我，也没能说服我妈和我。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [laɪk][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['fʌmblɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] - [bɔ:l] .

It	looked	for	a	minute	like	we	were	all	fumbling	the	courage	-	ball	.
它	看起来	为了	一个	分钟	喜欢	我们	是	全部	笨拙	这	勇气	-	球	.

那一瞬间，看起来我们都像是在鼓起勇气。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd]['ɔ:ləʊst][bɪ'fɔ:(r)][aɪ] [nju:] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]

Something	had	to	be	done	,	and	almost	before	I	knew	what	I	was
某物	有	到	是	完毕	,	和	几乎	前	我	知道	什么	我	曾是

['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ,

going	to	say	,
去	到	说	,

必须做点什么，几乎在我还没来得及想说什么之前，

[aɪ] [hɜ:d] [maɪ'self] ['ɑ:skɪŋ] [pɑ:] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][ə'baʊt][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]

I	heard	myself	asking	Pa	to	tell	us	about	the	old	days	,	and	how	it
我	听到	我	问	宾夕法尼亚州	到	告诉	我们	关于	这	老的	天	,	和	如何	它

[ɔ:l] ['hæpənd] .

all	happened	.
全部	发生	.

我听到自己问爸爸，让他给我们讲讲过去的事情，讲讲这一切是怎么发生的。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['dʌznt] [maɪnd] ['telɪŋ] [ðæt] ['stɔːri] , [ænd; ənd][sɪs][ænd; ənd][ai][ʃʊə(r)][laɪk][tuː; tə]

He	sometimes	doesn't	mind	telling	that	story	,	and	Sis	and	I	sure	like	to
他	有时	不	头脑	讲述	那	故事	,	和	妹妹	和	我	当然	喜欢	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

listen	to	it	,
听	到	它	,

他有时并不介意讲那个故事，我和妹妹也很喜欢听。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][maɪ][aɪ'dɪə] .

and	he	got	my	idea	.
和	他	得到	我的	主意	.

他明白了我的意思。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['set(ə)ld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] ,

So	we	were	all	settled	around	the	fire	in	a	wink	,
所以	我们	是	全部	定居	大约	这	火	在	一个	眨眼	,

于是，我们转眼间就都围坐在篝火旁了。

[ænd; ənd][mɑː] [pʊʃt] [ʌp][sʌm; səm][kænz][tuː; tə] [θɔː] [fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [pɑː] [bɪ'gæn]

and	Ma	pushed	up	some	cans	to	thaw	for	supper	,	and	Pa	began
和	马	推动	向上	一些	罐头	到	解冻	为了	晚餐	,	和	宾夕法尼亚州	开始

.

:

.

妈妈把一些罐头食品推上来解冻做晚饭，爸爸开始做饭。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][dɪd] , [ðəʊ] ,

Before	he	did	,	though	,
前	他	做过	,	尽管	,

不过，在此之前，

[ai] ['nəʊtɪst] [hɪm] ['kæʒuəli] [get][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'saɪd]

I	noticed	him	casually	get	a	hammer	from	the	shelf	and	lay	it	down	beside
我	注意到	他	随意地	得到	一个	锤	从	这	架子	和	躺	它	向下	旁

[hɪm] .

him	.
他	.

我注意到他随意地从架子上拿了一把锤子，放在身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['stɔːri][æz; əz]['ɔːlweɪz] — [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [ðə; ði][meɪn]

It	was	the	same	old	story	as	always	—	I	think	I	could	recite	the	main
它	曾是	这	相同的	老的	故事	作为	总是	—	我	思考	我	可以	背诵	这	主要的

[θred] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [sliːp] — [ðəʊ] [pɑː] ['ɔːlweɪz] [pʊts][ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['diːteɪl][ɔː(r)] [tuː]

thread	of	it	in	my	sleep	—	though	Pa	always	puts	in	a	new	detail	or	two
线	的	它	在	我的	睡觉	—	尽管	宾夕法尼亚州	总是	放置	在	一个	新的	细节	或者	二

[ænd; ənd] [kiːps] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][spɒts] .

and	keeps	improving	it	in	spots	.
和	保持	改善	它	在	地点	.

故事还是老样子——我想我闭着眼睛都能背出故事的主线——不过爸爸总会添上一两个新的细节，并且在某些方面不断改进。

[hiː; hi][təʊld][juː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ['evə(r)][səʊ] ['stedi]

He	told	us	how	the	Earth	had	been	swinging	around	the	Sun	ever	so	steady
他	讲述	我们	如何	这	地球	有	到过	摇摆	大约	这	太阳	曾经	所以	稳定的

[ænd; ənd] [wɔːm] ,

and	warm	,
和	温暖的	,

他告诉我们，地球一直稳定而温暖地绕着太阳运转，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː]['fɪksɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ænd; ənd] [wˈɔːz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

and	the	people	on	it	fixing	to	make	money	and	wars	and	have	a
和	这	人们	在	它	定影	到	制作	钱	和	战争	和	有	一个

[gʊd] [taɪm][ænd; ənd][get]['paʊə(r)][ænd; ənd] [triːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,

good	time	and	get	power	and	treat	each	other	right	or	wrong	,
好的	时间	和	得到	力量	和	对待	每个	其他	正确的	或者	错误的	,

而那些生活在这个星球上的人们，则一心想着赚钱、发动战争、寻欢作乐、攫取权力，并彼此善待或伤害。

[wen] [wɪˈðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒmz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [speɪs] [ðɪs] [ded] [stɑː(r)] , [ðɪs] [bɜːnd]

when	without	warning	there	comes	charging	out	of	space	this	dead	star	,	this	burned
什么时候	没有	警告	那里	来	收费	出去	的	空间	这	死的	星星	,	这	烧伤

[aʊt] [sʌn] ,

out	sun	,
出去	太阳	,

当毫无预兆地，这颗死去的恒星，这颗燃烧殆尽的太阳，从太空中疾驰而来时

[ænd; ənd][ʌpˈsets; ˈʌpsets] ['evriθɪŋ] .

and	upsets	everything	.
和	爆冷	一切	.

把一切都搞砸了。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [felt] ,

You	know	,	I	find	it	hard	to	believe	in	the	way	those	people	felt	,
你	知道	,	我	寻找	它	难的	到	相信	在	这	方式	那些	人们	毛毡	,

你知道，我很难相信那些人会有那样的感受。

['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

any	more	than	I	can	believe	in	the	swarming	number	of	them	.
任何	更多的	比	我	能	相信	在	这	蜂拥而至	数字	的	他们	.

我简直无法相信他们竟然有那么多人。

[ɪˈmædʒɪn]['piːp(ə)l] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][sɔːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʊkɪŋ]

Imagine	people	getting	ready	for	the	horrible	sort	of	war	they	were	cooking
想象	人们	获得	准备好	为了	这	可怕	种类	的	战争	他们	是	烹饪

[ʌp] .

up	.
向上	.

想象一下人们正准备迎接他们自己酝酿的那种可怕的战争。

['wɒntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə][end]

Wanting	it	even	,	or	at	least	wishing	it	were	over	so	as	to	end
想要	它	甚至	,	或者	在	至少	祝	它	是	超过	所以	作为	到	结尾

[ðeə(r)] ['nɜːvəsnəs] .

their	nervousness	.
他们的	紧张	.

他们希望事情能就此结束，或者至少希望事情尽快结束，以消除他们的紧张情绪。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][fəʊks]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [hæŋ] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [puːl] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [wɔːmθ]

As	if	all	folks	didn't	have	to	hang	together	and	pool	every	bit	of	warmth
作为	如果	全部	各位	没有	有	到	悬挂	一起	和	水池	每一个	少量	的	温暖

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [əˈlaɪv] .

just	to	keep	alive	.
只是	到	保持	活	.

仿佛所有人不必团结一致、竭尽全力才能活下去似的。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] [həʊpt] [tuː; tə][end]['deɪndʒə(r)] ,

And	how	can	they	have	hoped	to	end	danger	,
和	如何	能	他们	有	希望	到	结尾	危险	,

他们又怎能指望结束危险呢?

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən][həʊp][tu:; tə][end][ðə; ði][kəʊld] ?

any	more	than	we	can	hope	to	end	the	cold	?
任何	更多的	比	我们	能	希望	到	结尾	这	寒冷的	?

难道我们还能指望结束寒冷吗?

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [pɑ:] [ig'zædʒəreit] [ænd; ənd] [meɪks] [θɪŋz] [aʊt] [tu:] [blæk] .

Sometimes	I	think	Pa	exaggerates	and	makes	things	out	too	black	.
有时	我	思考	宾夕法尼亚州	夸张	和	制作	事物	出去	也	黑色的	.

有时我觉得爸爸有点夸张，把事情想得太糟糕了。

[hi:z] [krɒs] [wɪð] [ˌju: 'es][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [krɒs] [wɪð] [ɔ:l] [ðəʊz] [fəʊks]

He's	cross	with	us	once	in	a	while	and	was	probably	cross	with	all	those	folks
他是	叉	和	我们	一次	在	一个	尽管	和	曾是	大概	叉	和	全部	那些	各位

.

:

.

他偶尔会生我们的气，可能也生过那些人的气。

[stɪl] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['mægəzi:nz] [saʊnd] ['prɪti] [waɪld] .

Still	,	some	of	the	things	I	read	in	the	old	magazines	sound	pretty	wild	.
仍然	,	一些	的	这	事物	我	读	在	这	老的	杂志	声音	漂亮的	荒野	.

不过，我在旧杂志上读到的一些内容听起来相当离奇。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] .

He	may	be	right	.
他	可能	是	正确的	.

他说的或许是对的。

[ðə; ði] [dɑ:k] [stɑ:(r)] , [æz; əz] [pɑ:] [went] [ɒn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	dark	star	,	as	Pa	went	on	telling	it	,
这	黑暗的	星星	,	作为	宾夕法尼亚州	去	在	讲述	它	,

正如爸爸继续讲述的那样，那颗黑暗的星星

[rʌʃt] [ɪn] ['prɪti] [fɑ:st][ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə][get] ['redi] .

rushed	in	pretty	fast	and	there	wasn't	much	time	to	get	ready	.
匆忙	在	漂亮的	快速地	和	那里	不是	很多	时间	到	得到	准备好	.

匆匆忙忙地赶到现场，没有太多时间准备。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['si:krət][frɒm; frəm][məʊst]['pi:p(ə)l] ,

At	the	beginning	they	tried	to	keep	it	a	secret	from	most	people	,
在	这	开始	他们	尝试	到	保持	它	一个	秘密	从	最多	人们	,

起初他们试图对大多数人保密。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [tru:θ] [keɪm] [aʊt] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['ə:θkweiks] [ænd; ənd] [flʌdz] — [ɪ'mædʒɪn] ,

but	then	the	truth	came	out	,	what	with	the	earthquakes	and	floods	—	imagine	,
但	然后	这	真相	来了	出去	,	什么	和	这	地震	和	洪水	—	想象	,

['əʊʃnz] [ɒv; əv] [ˌʌn'frəʊzn] ['wɔ:tə(r)] !

oceans	of	unfrozen	water	!
海洋	的	解冻	水	!

但后来真相大白了，发生了地震和洪水——想想看，海洋里到处都是未冻结的水!

— [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ['si:ɪŋ] [stɑ:z] ['blɒtɪd] [aʊt][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] [naɪt] .

—	and	people	seeing	stars	blotted	out	by	something	on	a	clear	night	.
—	和	人们	看到	明星	印迹	出去	经过	某物	在	一个	清除	夜晚	.

——以及人们在晴朗的夜晚看到星星被某种东西遮蔽的情况。

[fɜ:st] [ɒf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hɪt][ðə; ði][sʌn] ,

First	off	they	thought	it	would	hit	the	Sun	,
第一的	离开	他们	想法	它	会	打	这	太阳	,

他们最初认为它会撞击太阳，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hɪt][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	**then**	**they**	**thought**	**it**	**would**	**hit**	**the**	**Earth**	**.**
和	然后	他们	想法	它	会	打	这	地球	.

然后他们认为它会撞击地球。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˈtʃaɪnə] ,

There	**was**	**even**	**the**	**start**	**of**	**a**	**rush**	**to**	**get**	**to**	**a**	**place**	**called**	**China**	**,**
那里	曾是	甚至	这	开始	的	一个	匆忙	到	得到	到	一个	地方	称为	中国	,

甚至还出现了一股涌向中国的热潮。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði][stɑː(r)] [wʊd] [hɪt][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] .

because	**people**	**thought**	**the**	**star**	**would**	**hit**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
因为	人们	想法	这	星星	会	打	在	这	其他	边	.

因为人们认为这颗星会击中另一侧。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][ˈaɪðə(r)][saɪd] ,

But	**then**	**they**	**found**	**it**	**wasn't**	**going**	**to**	**hit**	**either**	**side**	**,**
但	然后	他们	成立	它	不是	去	到	打	任何一个	边	,

但后来他们发现它不会击中任何一方。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ˈveri] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

but	**was**	**going**	**to**	**come**	**very**	**close**	**to**	**the**	**Earth**	**.**
但	曾是	去	到	来	非常	关闭	到	这	地球	.

但它原本会非常接近地球。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈplænɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

Most	**of**	**the**	**other**	**planets**	**were**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**Sun**	**and**
最多	的	这	其他	行星	是	在	这	其他	边	的	这	太阳	和

[ˈdɪd(ə)nt][get] [ɪnˈvɒlvd] .

didn't	**get**	**involved**	**.**
没有	得到	涉及	.

其他大部分行星都在太阳的另一侧，没有卷入其中。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnjuːkʌmə(r)] [fɔːt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] —

The	**Sun**	**and**	**the**	**newcomer**	**fought**	**over**	**the**	**Earth**	**for**	**a**	**little**	**while**	**—**
这	太阳	和	这	新人	战斗	超过	这	地球	为了	一个	小的	尽管	—

[ˈpʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

pulling	**it**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**
拉	它	这	方式	和	那	,

太阳和这颗新来者为了地球争斗了一会儿——一会儿拉扯着地球，一会儿又把它拉向一边。

[laɪk] [tuː] [dɒgz] [ˈgraʊlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][bəʊn] ,

like	**two**	**dogs**	**growling**	**over**	**a**	**bone**	**,**
喜欢	二	狗	咆哮	超过	一个	骨	,

就像两只狗为了争抢骨头而低吼一样，

[pɑː] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈnjuːkʌmə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈkærid]

Pa	**described**	**it**	**this**	**time**	**—**	**and**	**then**	**the**	**newcomer**	**won**	**and**	**carried**
宾夕法尼亚州	描述	它	这	时间	—	和	然后	这	新人	韩元	和	携带

[ˌjuː ˈes] [ɒf] .

us	**off**	**.**
我们	离开	.

这次爸爸描述了一下——然后新来的人赢了，把我们带走了。

[ðə; ði] [sʌn] [gɒt][ə; eɪ][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [praɪz] , [ðəʊ] .

The	**Sun**	**got**	**a**	**consolation**	**prize**	**,**	**though**	**.**
这	太阳	得到	一个	安慰	奖	,	尽管	.

不过，《太阳报》还是获得了一个安慰奖。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

At	**the**	**last**	**minute**	**he**	**managed**	**to**	**hold**	**on**	**to**	**the**	**Moon**	**.**
在	这	最后的	分钟	他	管理	到	抓住	在	到	这	月亮	.

在最后一刻，他成功地保住了月亮。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['ə:θkweiks] [ænd; ənd] [flʌdz] , ['twenti] [taɪmz]

That	was	the	time	of	the	monster	earthquakes	and	floods	,	twenty	times
那	曾是	这	时间	的	这	怪物	地震	和	洪水	,	二十	时代

[wɜ:s] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] .

worse	than	anything	before	.
更糟	比	任何事物	前	.

那段时间发生了特大地震和洪水，比以往任何灾害都要严重二十倍。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][dʒɜ:k] , [æz; əz] [pɑ:] [kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	also	the	time	of	the	Big	Jerk	,	as	Pa	calls	it	,
它	曾是	还	这	时间	的	这	大的	混蛋	,	作为	宾夕法尼亚州	呼叫	它	,

那也是爸爸口中那个"大混蛋"的时代。

[wen] [ɔ:l] [ɜ:θ] [gɒt] [jæŋk] ['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz] [pɑ:] [hæz; həz] [dʌn] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌns]

when	all	Earth	got	yanked	suddenly	,	just	as	Pa	has	done	to	me	once
什么时候	全部	地球	得到	猛拉	突然	,	只是	作为	宾夕法尼亚州	有	完毕	到	我	一次

[ɔ:(r)] [twaɪs] ,

or	twice	,
或者	两次	,

当整个地球突然被猛地一拽，就像爸爸曾经对我做过一两次那样，

[græbɪŋ] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [wen] [aɪv] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [tu:] [fɑ:(r)][frɒm; frəm]

grabbing	me	by	the	collar	to	do	it	,	when	I've	been	sitting	too	far	from
抓取	我	经过	这	衣领	到	做	它	,	什么时候	我已经	到过	坐着	也	远的	从

[ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

当我坐得离火太远时，他一把抓住我的衣领就动手。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [dɑ:k] [stɑ:(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θru:] [speɪs] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] ,

You	see	,	the	dark	star	was	going	through	space	faster	than	the	Sun	,
你	看	,	这	黑暗的	星星	曾是	去	通过	空间	快点	比	这	太阳	,

你看，那颗暗星在太空中的运行速度比太阳还要快。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

and	in	the	opposite	direction	,
和	在	这	对面的	方向	,

反方向也是如此，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [rentʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [kən'sɪdərəbli] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ]

and	it	had	to	wrench	the	world	considerably	in	order	to	take	it	away
和	它	有	到	扳手	这	世界	相当	在	命令	到	拿	它	离开

.

:

.

而且，为了把它带走，它必须对世界造成巨大的冲击。

[ðə; ði][bɪg][dʒɜ:k]['dɪd(ə)nt][lɑ:st] [lɒŋ] .

The	Big	Jerk	didn't	last	long	.
这	大的	混蛋	没有	最后的	长的	.

那个大混蛋没干多久。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ɪts] [nju:] ['ɔ:bɪt]

It	was	over	as	soon	as	the	Earth	was	settled	down	in	its	new	orbit
它	曾是	超过	作为	很快	作为	这	地球	曾是	定居	向下	在	它是	新的	轨道

[ə'raʊnd][ðə; ði][dɑ:k][stɑ:(r)] .

around	the	dark	star	.
大约	这	黑暗的	星星	.

当地球稳定地运行到围绕这颗黑暗恒星的新轨道上时，一切就结束了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['terəb(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] .

But	it	was	pretty	terrible	while	it	lasted	.
但	它	曾是	漂亮的	糟糕的	尽管	它	持续	.

但它持续的那段时间真是糟糕透了。

[pɑː] [sez] [ðæt] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [klɪfs] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ['tɔpl] , ['əʊʃnz] [slɒpt] ['əʊvə(r)] ,

Pa	says	that	all	sorts	of	cliffs	and	buildings	toppled	,	oceans	slopped	over	,
宾夕法尼亚州	说道	那	全部	排序	的	悬崖	和	建筑物	倾覆	,	海洋	倾斜的	超过	,

爸爸说，各种悬崖和建筑物都倒塌了，海水也倾覆了。

[swɒmps] [ænd; ənd]['sændi] [dɪ'zɜːts] [geɪv] [greɪt] ['slaɪdɪŋ]['sɜːrdʒiz] [ðæt] ['berid] [ˌnɪə'baɪ] [lændz] .

swamps	and	sandy	deserts	gave	great	sliding	surges	that	buried	nearby	lands	.
沼泽	和	沙	沙漠	给予	伟大的	滑动	涌动	那	埋葬	附近	土地	.

沼泽和沙质沙漠引发了巨大的滑坡，掩埋了附近的土地。

[ɜːθ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dʒɜːk] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['ætməsfɪə(r)] ['blæŋkit] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][gɒt][səʊ]

Earth	was	almost	jerked	out	of	its	atmosphere	blanket	and	the	air	got	so
地球	曾是	几乎	猛地一抖	出去	的	它是	气氛	毯子	和	这	空气	得到	所以

[θɪn] [ɪn] [spɒts] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kiːld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['feɪntɪd] — [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

thin	in	spots	that	people	keeled	over	and	fainted	—	though	of	course	,
薄的	在	地点	那	人们	龙骨	超过	和	昏厥	—	尽管	的	课程	,

地球几乎被猛地从大气层中拽了出来，某些地方的空气变得非常稀薄，以至于人们晕倒在地——当然，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bɪg][dʒɜːk][ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeə(r)] [bəʊnz] [brəʊk]

they	were	getting	knocked	down	by	the	Big	Jerk	and	maybe	their	bones	broke
他们	是	获得	敲门	向下	经过	这	大的	混蛋	和	或许	他们的	骨头	打破

[ɔː(r)] [skʌlz] [krækt] .

or	skulls	cracked	.
或者	头骨	裂纹	.

他们被那个大混蛋撞倒在地，也许骨头断了，头骨裂了。

[wɪv] ['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [pɑː] [haʊ] ['piːp(ə)l]['æktɪd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

We've	often	asked	Pa	how	people	acted	during	that	time	,
我们已经	经常	问	宾夕法尼亚州	如何	人们	行动	期间	那	时间	,

我们经常问爸爸，那时候人们的行为举止是怎样的。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skeəd] [ɔː(r)] [breɪv] [ɔː(r)]['kreɪzi][ɔː(r)] [stʌnd] , [ɔː(r)][ɔːl][fɔː(r)] ,

whether	they	were	scared	or	brave	or	crazy	or	stunned	,	or	all	four	,
无论	他们	是	害怕的	或者	勇敢的	或者	疯狂的	或者	目瞪口呆	,	或者	全部	四	,

无论他们是害怕、勇敢、疯狂还是震惊，或者兼而有之，

[bʌt; bət] [hiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [tə'naɪt] .

but	he's	sort	of	leery	of	the	subject	,	and	he	was	again	tonight	.
但	他是	种类	的	警惕	的	这	主题	,	和	他	曾是	再次	今晚	.

但他对这个话题有点犹豫，今晚也是如此。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz]['məʊstli] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['nəʊtɪs] .

He	says	he	was	mostly	too	busy	to	notice	.
他	说道	他	曾是	大多	也	忙碌的	到	注意	.

他说他当时太忙了，所以没注意到。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[pɑː] [ænd; ənd][sʌm; səm]['saɪəntɪst] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] ['fɪgəd] [aʊt] [pɑːt][ɒv; əv] [wɒt]

Pa	and	some	scientist	friends	of	his	had	figured	out	part	of	what
宾夕法尼亚州	和	一些	科学家	朋友们	的	他的	有	想	出去	部分	的	什么

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] — [ðeid] [nəʊn] [wɪd] [get] ['kæptʃəd] [ænd; ənd]['aʊə(r)][eə(r)] [wʊd]

was	going	to	happen	—	they'd	known	we'd	get	captured	and	our	air	would
曾是	去	到	发生	—	他们会	已知	我们会	得到	捕获	和	我们的	空气	会

[friːz] — [ænd; ənd] [ðeid] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [laɪk][mæd][tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] ['eətaɪt] [wɔːlz]

freeze	—	and	they'd	been	working	like	mad	to	fix	up	a	place	with	airtight	walls
冻结	—	和	他们会	到过	在职的	喜欢	疯狂的	到	使固定	向上	一个	地方	和	密闭	墙壁

[ænd; ənd] [dɔːz] ,

and	doors	,
和	门	,

爸爸和他的一些科学家朋友已经猜到了一部分将会发生什么——他们知道我们会被俘虏，空气会结冰——他们一直在拼命地建造一个拥有密封墙壁和门的地方。

[ænd; ənd][ˌɪnsjuˈleɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd][bɪg] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['fjuːəl]

and	insulation	against	the	cold	,	and	big	supplies	of	food	and	fuel
和	绝缘	反对	这	寒冷的	,	和	大的	补给品	的	食物	和	燃料

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['bɒtld] [eə(r)] .

and	water	and	bottled	air	.
和	水	和	瓶装	空气	.

以及御寒物资，还有大量的食物、燃料、水和瓶装空气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [gɒt] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['əːθkweiks] [ænd; ənd][ɔːl][pɑːz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]

But	the	place	got	smashed	in	the	last	earthquakes	and	all	Pa's	friends	were
但	这	地方	得到	粉碎	在	这	最后的	地震	和	全部	爸爸的	朋友们	是

[kɪld] [ðen] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɪg][dʒɜːk] .

killed	then	and	in	the	Big	Jerk	.
被杀	然后	和	在	这	大的	混蛋	.

但那地方在最近几次地震中被摧毁了，爸爸的所有朋友都在那次地震和那场大地震中丧生。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [nest] [tə'geðə(r)] [kwɪk] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

So	he	had	to	start	over	and	throw	the	Nest	together	quick	without	any
所以	他	有	到	开始	超过	和	扔	这	巢	一起	快的	没有	任何

[əd'væntɪdʒ] ,

advantages	,
优势	,

所以他不得不从头开始，在没有任何优势的情况下迅速搭建起"巢穴"。

[dʒʌst]['juːzɪŋ] ['eni] [stʌf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn] .

just	using	any	stuff	he	could	lay	his	hands	on	.
只是	使用	任何	东西	他	可以	躺	他的	双手	在	.

他只是用任何能找到的东西凑合着用。

[aɪ] [ges] [hiːz] ['telɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [taɪm]

I	guess	he's	telling	pretty	much	the	truth	when	he	says	he	didn't	have	any	time
我	猜测	他是	讲述	漂亮的	很多	这	真相	什么时候	他	说道	他	没有	有	任何	时间

[tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [haʊ] ['ʌðə(r)][fəʊks] [bɪ'heɪvd] ,

to	keep	an	eye	on	how	other	folks	behaved	,
到	保持	一个	眼睛	在	如何	其他	各位	表现	,

我想他说的差不多是实话，他确实没时间留意其他人的行为。

['aɪðə(r)] [ðen] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg] [friːz] [ðæt] ['fɒləʊd] — ['fɒləʊd] ['veri] [kwɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

either	then	or	in	the	Big	Freeze	that	followed	—	followed	very	quick	,	you	know	,
任何一个	然后	或者	在	这	大的	冻结	那	随后	—	随后	非常	快的	,	你	知道	,

要么当时，要么在随后的严寒天气中——你知道，严寒天气来得非常快。

[bəuθ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dɑ:k][stɑ:(r)][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ˌju: 'es][ə'weɪ] ['veri][fɑ:st][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

both	because	the	dark	star	was	pulling	us	away	very	fast	and	because
两个都	因为	这	黑暗的	星星	曾是	拉	我们	离开	非常	快速地	和	因为

['ɜ:rθs] [rəʊ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [sləu] [ɪn][ðə; ði][tʌg] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] ,

Earth's	rotation	had	been	slowed	in	the	tug	-	of	-	war	,
地球的	旋转	有	到过	减速	在	这	拖船	-	的	-	战争	,

既因为那颗暗星正以极快的速度将我们拉开，也因为地球的自转在这场拉锯战中减慢了速度。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ten][əʊld] [naɪts] [lɒŋ] .

so	that	the	nights	were	ten	old	nights	long	.
所以	那	这	夜晚	是	十	老的	夜晚	长的	.

所以，那十个夜晚漫长无比。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['frəʊz(ə)n]

I've	got	an	idea	of	some	of	the	things	that	happened	from	the	frozen
我已经	得到	一个	主意	的	一些	的	这	事物	那	发生	从	这	冷冻

[fəʊk] [aɪv] [si:n] ,

folk	I've	seen	,
民间	我已经	已见	,

从我见过的那些被冰冻的人身上，我大概了解了一些发生的事情。

[ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['ʌðə(r)][rʊmz; ru:mz][ɪn]['aʊə(r)] ['bɪldɪŋ] ,

a	few	of	them	in	other	rooms	in	our	building	,
一个	很少	的	他们	在	其他	房间	在	我们的	建筑	,

我们大楼里其他房间里也有几个，

['ʌðə(r)z] ['klʌstəd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['fə:nisiz] [ɪn][ðə; ði] ['beismənt] [weə(r)] [wi:; wi][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][kəʊl] .

others	clustered	around	the	furnaces	in	the	basements	where	we	go	for	coal	.
其他的	聚类	大约	这	熔炉	在	这	地下室	在哪里	我们	去	为了	煤炭	.

其他人则聚集在地下室的煤炉周围，我们经常去那里取煤。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] , [æn; ən][əʊld][mæn][sɪts] [stɪf] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

In	one	of	the	rooms	,	an	old	man	sits	stiff	in	a	chair	,
在	一	的	这	房间	,	一个	老的	男人	坐着	僵硬的	在	一个	椅子	,

其中一间房间里，一位老人僵硬地坐在椅子上。

[wɪð] [æn; ən][ɑ:m][ænd; ənd][ə; eɪ][leg][ɪn] [splɪnts] .

with	an	arm	and	a	leg	in	splints	.
和	一个	手臂	和	一个	腿	在	夹板	.

一只胳膊和一条腿都打了夹板。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

In	another	,
在	其他	,

在另一个地方，

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ɑ:(r); ə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ][bed] [wɪð] [hi:ps] [ɒv; əv] ['kʌvəz]

a	man	and	woman	are	huddled	together	in	a	bed	with	heaps	of	covers
一个	男人	和	女士	是	蜷缩着	一起	在	一个	床	和	堆积如山	的	封面

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

一男一女蜷缩在床上，身上盖着厚厚的被子。

[ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [si:] [ðeə(r)] [hedz] ['pi:kɪŋ] [aʊt] , [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

You	can	just	see	their	heads	peeking	out	,	close	together	.
你	能	只是	看	他们的	头部	偷窥	出去	,	关闭	一起	.

你可以看到它们彼此靠近，都露出了脑袋。

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [ræps] ['hʌdld]

And	in	another	a	beautiful	young	lady	is	sitting	with	a	pile	of	wraps	huddled
和	在	其他	一个	美丽的	年轻的	女士	是	坐着	和	一个	桩	的	卷饼	蜷缩着

[ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] ,

around	her	,
大约	她	,

另一张照片中，一位美丽的年轻女子围坐在一起，身边堆着一堆裹布。

['lʊkɪŋ] ['həʊpfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

looking	hopefully	toward	the	door	,
寻找	希望	朝向	这	门	,

他满怀希望地望向门口，

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [huː] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [wɪð] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [fuːd] .

as	if	waiting	for	someone	who	never	came	back	with	warmth	and	food	.
作为	如果	等待	为了	某人	WHO	绝不	来了	后退	和	温暖	和	食物	.

仿佛在等待一个永远不会带着温暖和食物回来的人。

['ðer] [ɔːl] [stɪl] [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz][s'tætʃuːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][dʒʌst][laɪk][laɪf] .

They're	all	still	and	stiff	as	statues	,	of	course	,	but	just	like	life	.
它们是	全部	仍然	和	僵硬的	作为	雕像	,	的	课程	,	但	只是	喜欢	生活	.

当然，他们都像雕像一样一动不动、僵硬不动，但这就像生活一样。

[pɑː] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns][ɪn] [kwɪk] [wɪŋks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ,

Pa	showed	them	to	me	once	in	quick	winks	of	his	flashlight	,
宾夕法尼亚州	显示	他们	到	我	一次	在	快的	眨眼	的	他的	手电筒	,

爸爸曾经用手电筒快速地给我看过它们。

[wen] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['bætəris] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪst]

when	he	still	had	a	fair	supply	of	batteries	and	could	afford	to	waste
什么时候	他	仍然	有	一个	公平的	供应	的	电池	和	可以	买得起	到	浪费

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] .

a	little	light	.
一个	小的	光	.

当时他还有不少电池，可以承受浪费一点灯光。

[ðeɪ] [skeəd] [ˌem 'iː] ['prɪti] [bæd][ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [paʊnd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

They	scared	me	pretty	bad	and	made	my	heart	pound	,	especially	the	young	lady	.
他们	害怕的	我	漂亮的	坏的	和	制成	我的	心	磅	,	尤其	这	年轻的	女士	.

他们把我吓坏了，我的心跳得厉害，尤其是那个年轻女孩。

[naʊ] , [wɪð] [pɑː] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌmp'tiːnθ] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)]

Now	,	with	Pa	telling	his	story	for	the	umpteenth	time	to	take	our
现在	,	和	宾夕法尼亚州	讲述	他的	故事	为了	这	第N个	时间	到	拿	我们的

[maɪndz] [ɒf] [ə'nʌðə(r)][skeə(r)] ,

minds	off	another	scare	,
思想	离开	其他	吓	,

现在，爸爸又一次讲述他的故事，试图让我们忘记另一次惊吓。

[aɪ][gɒt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n][fəʊk] [ə'gen] .

I	got	to	thinking	of	the	frozen	folk	again	.
我	得到	到	思维	的	这	冷冻	民间	再次	.

我又开始想起那些被冰冻的人们了。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][aɪ][gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə][ðæt] [skeəd] [ˌem 'iː] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [jet] .

All	of	a	sudden	I	got	an	idea	that	scared	me	worse	than	anything	yet	.
全部	的	一个	突然	我	得到	一个	主意	那	害怕的	我	更糟	比	任何事物	然而	.

我突然想到一个主意，这个主意比我之前经历过的任何事情都更让我恐惧。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ'd][dʒʌst] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [feɪs] [aɪ'd] [θɔːt] [aɪ'd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

You	see	,	I'd	just	remembered	the	face	I'd	thought	I'd	seen	in	the	window	.
你	看	,	ID	只是	记得	这	脸	ID	想法	ID	已见	在	这	窗户	.

你看，我刚刚才想起来我好像在窗户里看到的那张脸。

[aɪ'd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðæt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

I'd	forgotten	about	that	on	account	of	trying	to	hide	it	from	the	others	.
ID	被遗忘的	关于	那	在	帐户	的	尝试	到	隐藏	它	从	这	其他的	.

因为想瞒着其他人，我把这件事忘了。

[wɒt] , [aɪ] [ɑːskt] [maɪ'self] , [ɪf] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [fəʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] ?

What	,	I	asked	myself	,	if	the	frozen	folk	were	coming	to	life	?
什么	,	我	问	我	,	如果	这	冷冻	民间	是	未来	到	生活	?

我问自己，如果那些被冰封的人们复活了会怎样?

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['hiːliəm] [ðæt] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] [liːs] [ɒn] [laɪf] [ænd; ənd]

What	if	they	were	like	the	liquid	helium	that	got	a	new	lease	on	life	and
什么	如果	他们	是	喜欢	这	液体	氦	那	得到	一个	新的	租	在	生活	和

['stɑːtɪd] ['krɔːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hiːt] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɪts] ['mɒlɪkjuːlz] [ɔːt] [tuː; tə]

started	crawling	toward	the	heat	just	when	you	thought	its	molecules	ought	to
开始	爬行	朝向	这	热	只是	什么时候	你	想法	它是	分子	应该	到

[friːz] ['sɒlɪd] [fər'evə(r)] ?

freeze	solid	forever	?
冻结	坚硬的	永远	?

如果它们就像液氦一样，在你以为它的分子应该永远冻结成固体的时候，它却获得了新生，开始向热源爬去呢?

[ɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðæt] [muːvz] ['endləsli] [wen] [ɪts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] [ðæt] ?

Or	like	the	electricity	that	moves	endlessly	when	it's	just	about	as	cold	as	that	?
或者	喜欢	这	电	那	移动	不休	什么时候	它是	只是	关于	作为	寒冷的	作为	那	?

或者就像在如此寒冷的环境下，电流依然不停地流动一样?

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] [kəʊld] ,

What	if	the	ever	-	growing	cold	,
什么	如果	这	曾经	-	生长	寒冷的	,

如果日益加剧的寒冷，

[wɪð] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['zɪərəʊ] ,

with	the	temperature	creeping	down	the	last	few	degrees	to	the	last	zero	,
和	这	温度	爬行	向下	这	最后的	很少	学位	到	这	最后的	零	,

随着气温缓慢下降，最终降至零度以下。

[hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] ['weikən] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [fəʊk] [tuː; tə] [laɪf] — [nɒt] [wɔːm] - ['blʌdɪd] [laɪf] ,

had	mysteriously	wakened	the	frozen	folk	to	life	—	not	warm	-	blooded	life	,
有	神秘地	醒来	这	冷冻	民间	到	生活	—	不是	温暖的	-	血腥	生活	,

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['aɪsi] [ænd; ənd] ['hɒrəb(ə)l] ?

but	something	icy	and	horrible	?
但	某物	冰冷的	和	可怕	?

神秘地唤醒了冰封的人们——但不是温血动物，而是某种冰冷可怕的生物?

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːs] [aɪ'dɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]

That	was	a	worse	idea	than	the	one	about	something	coming	down	from
那	曾是	一个	更糟	主意	比	这	一	关于	某物	未来	向下	从

[ðə; ði] [dɑːk] [stɑː(r)] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] .

the	dark	star	to	get	us	.
这	黑暗的	星星	到	得到	我们	.

这比“会有什么东西从黑暗的恒星上下来抓[我们]”的想法还要糟糕。

[ɔː(r)] ['meɪbi] , [aɪ] [θɔːt] , [bəuθ] [aɪ'diəz] [maɪt] [biː; bi] [truː] .

Or	maybe	,	I	thought	,	both	ideas	might	be	true	.
或者	或许	,	我	想法	,	两个都	想法	可能	是	真的	.

我心想，或许这两种想法都是对的。

['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑ:k] [stɑ:(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n][fəʊk] [mu:v]

Something	coming	down	from	the	dark	star	and	making	the	frozen	folk	move
某物	未来	向下	从	这	黑暗的	星星	和	制作	这	冷冻	民间	移动

,

,

,

某种东西从黑暗的星辰坠落，使冰封的人们动了起来。

['ju:zɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də][ɪts] [wɜ:k] .

using	them	to	do	its	work	.
使用	他们	到	做	它是	工作	.

利用它们来完成工作。

[ðæt] [wʊd] [fɪt] [wɪð] [bəuθ] [θɪŋz] [aɪ'd] [si:n] — [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vɪŋ]

That	would	fit	with	both	things	I'd	seen	—	the	beautiful	young	lady	and	the	moving
那	会	合身	和	两个都	事物	ID	已见	—	这	美丽的	年轻的	女士	和	这	移动

, ['stɑ:laɪk] [laɪt] .

,	starlike	light	.
,	星状	光	.

这与我看到的两件事都吻合——美丽的年轻女子和移动的、星光般的光芒。

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n][fəʊk] [wɪð] [maɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑ:k] [stɑ:(r)][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] ,

The	frozen	folk	with	minds	from	the	dark	star	behind	their	unwinking	eyes	,
这	冷冻	民间	和	思想	从	这	黑暗的	星星	在后面	他们的	警	眼睛	,

那些目光呆滞、头脑来自黑暗星辰的冰封之人，

['kri:pɪŋ] , ['krɔ:lɪŋ] , ['snʌfɪŋ] [ðeə(r)] [wei] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [nest] .

creeping	,	crawling	,	snuffing	their	way	,	following	the	heat	to	the	Nest	.
爬行	,	爬行	,	吸鼻烟	他们的	方式	,	下列的	这	热	到	这	巢	.

它们匍匐前进，嗅着气味，循着热源来到巢穴。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

I	tell	you	,
我	告诉	你	,

我告诉你，

[ðæt] [θɔ:t] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [tɜ:n] [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] ['veri] ['bædli][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]

that	thought	gave	me	a	very	bad	turn	and	I	wanted	very	badly	to	tell	the
那	想法	给予	我	一个	非常	坏的	转动	和	我	通缉	非常	糟糕	到	告诉	这

['ʌðə(r)z][maɪ] [fɪəz] ,

others	my	fears	,
其他的	我的	恐惧	,

这个想法让我非常不安，我非常想把我的恐惧告诉其他人。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membəd] [wɒt] [pɑ:] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [klentʃt] [maɪ] [ti:θ] [ænd; ənd]

but	I	remembered	what	Pa	had	said	and	clenched	my	teeth	and
但	我	记得	什么	宾夕法尼亚州	有	说	和	紧握	我的	牙齿	和

['dɪd(ə)nt] [spi:k] .

didn't	speak	.
没有	说话	.

但我记得爸爸说过的话，于是咬紧牙关，一句话也没说。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['sɪtɪŋ] ['veri] [stɪl] .

We	were	all	sitting	very	still	.
我们	是	全部	坐着	非常	仍然	.

我们都静静地坐着。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] ['saɪləntli] .

Even	the	fire	was	burning	silently	.
甚至	这	火	曾是	燃烧	默默	.

就连火也静静地燃烧着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [pɑːz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɒks] .

There	was	just	the	sound	of	Pa's	voice	and	the	clocks	.
那里	曾是	只是	这	声音	的	爸爸的	嗓音	和	这	时钟	.

只有爸爸的声音和钟表的滴答声。

[ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['taɪni] [nɔɪz] .

And	then	,	from	beyond	the	blankets	,	I	thought	I	heard	a	tiny	noise	.
和	然后	,	从	超过	这	毯子	,	我	想法	我	听到	一个	微小的	噪音	.

然后，我好像从毯子外面听到了一声细微的声音。

[maɪ] [skɪn] ['taɪt(ə)nd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .

My	skin	tightened	all	over	me	.
我的	皮肤	收紧	全部	超过	我	.

我全身的皮肤都紧绷起来。

[pɑː] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

Pa	was	telling	about	the	early	years	in	the	Nest	and	had	come	to
宾夕法尼亚州	曾是	讲述	关于	这	早期的	年	在	这	巢	和	有	来	到

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [fi'lɔsəfaiz, fə-] .

the	place	where	he	philosophizes	.
这	地方	在哪里	他	哲学思考	.

爸爸正在讲述他在"巢穴"里的早年生活，然后他开始思考人生哲理。

" [səʊ] [aɪ] [ɑːskt] [maɪ'self] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?

"	So	I	asked	myself	then	,	"	he	said	,	"	what's	the	use	of	going	on	?
"	所以	我	问	我	然后	,	"	他	说	,	"	是什么	这	使用	的	去	在	?

"所以我当时问自己，"他说，"继续下去有什么用呢？"

[wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ?

What's	the	use	of	dragging	it	out	for	a	few	years	?
是什么	这	使用	的	拖拽	它	出去	为了	一个	很少	年	?

拖延几年有什么用?

[waɪ] [prə'lɒŋ] [ə; eɪ] [duːmd] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] ?

Why	prolong	a	doomed	existence	of	hard	work	and	cold	and	loneliness	?
为什么	延长	一个	注定失败	存在	的	难的	工作	和	寒冷的	和	孤独	?

为什么要延长注定要承受辛劳、寒冷和孤独的悲惨生活?

[ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] [dʌn] .

The	human	race	is	done	.
这	人类	种族	是	完毕	.

人类文明已经终结。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [dʌn] .

The	Earth	is	done	.
这	地球	是	完毕	.

地球已经不复存在了。

[waɪ] [nɒt] [gɪv] [ʌp] , [aɪ] [ɑːskt] [maɪ'self] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [gɒt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

Why	not	give	up	,	I	asked	myself	—	and	all	of	a	sudden	I	got	the	answer	.
为什么	不是	给	向上	,	我	问	我	—	和	全部	的	一个	突然	我	得到	这	回答	.

我问自己，为什么不放弃呢？——突然间，我找到了答案。

" [ə'gen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [laʊdə] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] , ['ʃʌflɪŋ] [tred] ,

"	Again	I	heard	the	noise	,	louder	this	time	,	a	kind	of	uncertain	,	shuffling	tread	,
"	再次	我	听到	这	噪音	,	更大声	这	时间	,	一个	种类	的	不确定	,	洗牌	踏	,

['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)] .

coming	closer	.
未来	更近	.

"我又听到了那个声音，这次更响了，一种不确定的、拖沓的脚步声，越来越近了。

[ai]['kʊd(ə)nt] [briːð] .
I couldn't breathe .
我 不能 呼吸 .

我无法呼吸。

" [laɪfs] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] , "
" Life's always been a business of working hard and fighting the cold , "
" 生活的 总是 到过 一个 商业 的 在职的 难的 和 斗争 这 寒冷的 , "
[pɑː] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
Pa was saying .
宾夕法尼亚州 曾是 说 .

“生活就是努力工作，与严寒作斗争，”爸爸说道。

" [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv][maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði][nekst]
" The earth's always been a lonely place , millions of miles from the next
" 这 地球的 总是 到过 一个 孤独 地方 , 百万 的 英里 从 这 下一个
['plænɪt] .
planet .
行星 .

“地球一直是一个孤独的地方，距离下一个星球有数百万英里之遥。”

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [maɪt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ,
And no matter how long the human race might have lived ,
和 不 事情 如何 长的 这 人类 种族 可能 有 居住地 ,

无论人类存在了多久，

[ðə; ði][end] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [sʌm; səm] [naɪt] .
the end would have come some night .
这 结尾 会 有 来 一些 夜晚 .

终有一天，一切会结束。

[ðəʊz] [θɪŋz] [doʊnt]['mætə(r)] .
Those things don't matter .
那些 事物 不 事情 .

那些事都不重要。

[wɒt] ['mætəz] [ɪz] [ðæt] [laɪf][ɪz] [gʊd] .
What matters is that life is good .
什么 事情 是 那 生活 是 好的 .

重要的是生活美好。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['tekstʃə(r)] , [laɪk][sʌm; səm] [rɪtʃ] [klɒθ] [ɔː(r)][fɜː(r)] ,
It has a lovely texture , like some rich cloth or fur ,
它 有 一个 迷人的 质地 , 喜欢 一些 富有的 布 或者 毛皮 ,

它的质地很好，像某种名贵的布料或皮毛。

[ɔː(r)][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv] ['flaʊəz] — [juːv] [siːn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ,
or the petals of flowers — you've seen pictures of those ,
或者 这 花瓣 的 花朵 — 你已经 已见 图片 的 那些 ,

或者花瓣——你肯定见过花瓣的图片。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] — [ɔː(r)][ðə; ði]['faɪərz] [gləʊ] .
but I can't describe how they feel — or the fire's glow .
但 我 不能 描述 如何 他们 感觉 — 或者 这 火灾的 辉光 .

但我无法描述他们的感受——也无法描述火焰的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['evriθɪŋ] [els] [wɜːθ] [waɪl] .
It makes everything else worth while .
它 制作 一切 别的 值得 尽管 .

它让其他一切都变得值得了。

[ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [truː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][mæn][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] .

And	**that's**	**as**	**true**	**for**	**the**	**last**	**man**	**as**	**the**	**first**	**.**
和	那就是	作为	真的	为了	这	最后的	男人	作为	这	第一的	.

对于最后一个人来说，情况和对于第一个人一样适用。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [steps] [kept] ['ʃʌflɪŋ] ['kləuzə(r)] .

"	**And**	**still**	**the**	**steps**	**kept**	**shuffling**	**closer**	**.**
"	和	仍然	这	步骤	保留	洗牌	更近	.

“脚步声依然越来越近。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnməʊst] ['blæŋkit] ['trembld] [ænd; ənd] [bʌldʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

It	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**the**	**inmost**	**blanket**	**trembled**	**and**	**bulged**	**a**	**little**	**.**
它	似乎	到	我	那	这	最	毯子	颤抖	和	鼓胀	一个	小的	.

我觉得最里面的那层毯子微微颤动鼓了起来。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] ['ɪntuː][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ai] [kept] ['siːɪŋ] [ðəʊz] ['pɪərɪŋ]

Just	**as**	**if**	**they**	**were**	**burned**	**into**	**my**	**imagination**	**,**	**I**	**kept**	**seeing**	**those**	**peering**
只是	作为	如果	他们	是	烧伤	进入	我的	想像力	,	我	保留	看到	那些	窥视

, ['frəʊz(ə)n] [aɪz] .

,	**frozen**	**eyes**	**.**
,	冷冻	眼睛	.

仿佛它们烙印在我的想象中一般，我不断看到那些凝视着我的、冰冷的眼睛。

" [səʊ] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , " [pɑː] [went] [ɒn] ,

"	**So**	**right**	**then**	**and**	**there**	**,**	**"**	**Pa**	**went**	**on**	**,**
"	所以	正确的	然后	和	那里	,	"	宾夕法尼亚州	去	在	,

“就在那时，”爸爸继续说道，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [steps] , [tuː] ,

and	**now**	**I**	**could**	**tell**	**that**	**he**	**heard**	**the**	**steps**	**,**	**too**	**,**
和	现在	我	可以	告诉	那	他	听到	这	步骤	,	也	,

现在我看得出来，他也听到了脚步声。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [laʊd] [səʊ][wiː; wi] ['meɪbi] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ðem; ðəm] ,

and	**was**	**talking**	**loud**	**so**	**we**	**maybe**	**wouldn't**	**hear**	**them**	**,**
和	曾是	说	大声	所以	我们	或许	不会	听到	他们	,

他说话声音很大，这样我们可能就听不见了。

" [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][ai][təʊld][maɪ'self] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]

"	**right**	**then**	**and**	**there**	**I**	**told**	**myself**	**that**	**I**	**was**	**going**	**on**	**as**	**if**	**we**	**had**
"	正确的	然后	和	那里	我	讲述	我	那	我	曾是	去	在	作为	如果	我们	有

[ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

all	**eternity**	**ahead**	**of**	**us**	**.**
全部	永恒	前方	的	我们	.

“就在那时，我告诉自己，我要像我们拥有永恒的时间一样继续下去。”

[aɪ'd][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][ai][kʊd; kəd] .

I'd	**have**	**children**	**and**	**teach**	**them**	**all**	**I**	**could**	**.**
ID	有	孩子们	和	教	他们	全部	我	可以	.

我会生儿育女，并尽我所能教导他们。

[aɪ'd][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] [bʊks] .

I'd	**get**	**them**	**to**	**read**	**books**	**.**
ID	得到	他们	到	读	图书	.

我会让他们读书。

[aɪ'd][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [traɪ][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ænd; ənd] [siːl] [ðə; ði] [nest] .

I'd	**plan**	**for**	**the**	**future**	**,**	**try**	**to**	**enlarge**	**and**	**seal**	**the**	**Nest**	**.**
ID	计划	为了	这	未来	,	尝试	到	放大	和	海豹	这	巢	.

我会为未来做好规划，尝试扩大并密封巢穴。

[aɪd][duː; də] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] ['evriθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] .

I'd	do	what	I	could	to	keep	everything	beautiful	and	growing	.
ID	做	什么	我	可以	到	保持	一切	美丽的	和	生长	.

我会尽我所能，让一切保持美丽，茁壮成长。

[aɪd] [kiːp] [ə'laɪv][maɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['wʌndə(r)]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]

I'd	keep	alive	my	feeling	of	wonder	even	at	the	cold	and	the	dark	and
ID	保持	活	我的	感觉	的	想知道	甚至	在	这	寒冷的	和	这	黑暗的	和

[ðə; ði] ['dɪstənt] [stɑːz] .

the	distant	stars	.
这	遥远	明星	.

即使面对寒冷、黑暗和遥远的星空，我也会保持一颗好奇之心。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['blæŋkit] ['æktʃuəli] [dɪd] [muːv] [ænd; ənd] [lɪft] .

"	But	then	the	blanket	actually	did	move	and	lift	.
"	但	然后	这	毯子	实际上	做过	移动	和	举起	.

“但随后毯子真的移动并升了起来。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

And	there	was	a	bright	light	somewhere	behind	it	.
和	那里	曾是	一个	明亮的	光	某处	在后面	它	.

它后面某处有一道强光。

[pɑːz] [vɔɪs] [stɒpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [slɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd]

Pa's	voice	stopped	and	his	eyes	turned	to	the	widening	slit	and	his	hand
爸爸的	嗓音	停止	和	他的	眼睛	转向	到	这	扩大	缝隙	和	他的	手

[went] [aʊt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

went	out	until	it	touched	and	gripped	the	handle	of	the	hammer	beside	him	.
去	出去	直到	它	感动	和	紧握	这	处理	的	这	锤	旁	他	.

爸爸的声音停了下来，他的目光转向了越来越大的缝隙，他的手伸出去，直到碰到并抓住了身旁锤子的把手。

[ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['blæŋkit] [stept] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] .

In	through	the	blanket	stepped	the	beautiful	young	lady	.
在	通过	这	毯子	步	这	美丽的	年轻的	女士	.

美丽的年轻女子从毯子后面走了进来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [wei] ,

She	stood	there	looking	at	us	the	strangest	way	,
她	站立	那里	寻找	在	我们	这	最奇怪的	方式	,

她站在那里，用一种很奇怪的眼神看着我们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	she	carried	something	bright	and	unwinking	in	her	hand	.
和	她	携带	某物	明亮的	和	警	在	她	手	.

她手里拿着一个闪闪发光、纹丝不动的东西。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)]['feɪsɪz] [piə] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] — [menz] ['feɪsɪz] , [waɪt] [ænd; ənd]

And	two	other	faces	peered	over	her	shoulders	—	men's	faces	,	white	and
和	二	其他	面孔	窥视	超过	她	肩膀	—	男士	面孔	,	白色的	和

['steərɪŋ] .

staring	.
凝视	.

还有两张脸从她肩后探了出来——是男人的脸，脸色苍白，目光呆滞。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[maɪ] [hɑːt] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [biːts] [bɪ'fɔː(r)]

my	heart	couldn't	have	been	stopped	for	more	than	four	or	five	beats	before
我的	心	不能	有	到过	停止	为了	更多的	比	四	或者	五	节拍	前

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [suːt] [ænd; ənd] ['helmɪt] [laɪk] [pɑːz] [ˌhəʊm'meɪd] [wʌnz] ,

I	realized	she	was	wearing	a	suit	and	helmet	like	Pa's	homemade	ones	,
我	已实现	她	曾是	穿着	一个	套装	和	头盔	喜欢	爸爸的	自制	一个	,

我的心脏停止跳动不超过四五次，我才意识到她穿着和爸爸自制的那种防护服和头盔。

['əʊnli] ['fænsiə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['frəʊz(ə)n] [fəʊk]

only	fancier	,	and	that	the	men	were	,	too	—	and	that	the	frozen	folk
仅有的	更精致的	,	和	那	这	男人	是	,	也	—	和	那	这	冷冻	民间

['sɜːt(ə)nli] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['weərɪŋ] [ðəʊz] .

certainly	wouldn't	be	wearing	those	.
当然	不会	是	穿着	那些	.

只是更华丽一些，而且男人们也是如此——而那些被冻僵的人肯定不会穿那些衣服。

['ɔːlsəʊ] , [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [braɪt] [θɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]

Also	,	I	noticed	that	the	bright	thing	in	her	hand	was	just	a	kind	of
还	,	我	注意到	那	这	明亮的	事物	在	她	手	曾是	只是	一个	种类	的

['flæʃlaɪt] .

flashlight	.
手电筒	.

另外，我注意到她手里拿着的那个发光的东西其实就是一个手电筒。

[ðə; ðɪ] ['saɪləns] [kept] [ɒn] [waɪl] [aɪ] [swˈɒləʊd] [hɑːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] ,

The	silence	kept	on	while	I	swallowed	hard	a	couple	of	times	,
这	沉默	保留	在	尽管	我	吞咽	难的	一个	夫妻	的	时代	,

沉默持续了一段时间，我艰难地咽了几次唾沫。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['dʒæbərɪŋ] [ænd; ənd] [kə'məʊʃn] .

and	after	that	there	was	all	sorts	of	jabbering	and	commotion	.
和	后	那	那里	曾是	全部	排序	的	喋喋不休	和	骚动	.

之后便是一片嘈杂和骚动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] .

They	were	simply	people	,	you	see	.
他们	是	简单地	人们	,	你	看	.

他们只是普通人而已。

[wiː; wi] ['hædnt] [biːn] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [wʌnz] [tuː; tə] [sə'vaɪv] ; [wɪd] [dʒʌst] [θɔːt] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['nætʃ(ə)rəl]

We	hadn't	been	the	only	ones	to	survive	;	we'd	just	thought	so	,	for	natural
我们	之前没有	到过	这	仅有的	一个	到	存活	;	我们会	只是	想法	所以	,	为了	自然的

[ɪ'nʌf] ['riːz(ə)nz] .

enough	reasons	.
足够的	原因	.

我们并不是唯一的幸存者；我们只是出于一些很自然的原因而这样认为而已。

[ðiːz] [θriː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðem; ðəm] .

These	three	people	had	survived	,	and	quite	a	few	others	with	them	.
这些	三	人们	有	幸存下来	,	和	相当	一个	很少	其他的	和	他们	.

这三个人幸存了下来，还有其他一些人也和他们一起幸存了下来。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ðeid] [sə'vaivd] , [pɑː] [let] [aʊt] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [wuːp]

And	when	we	found	out	how	they'd	survived	,	Pa	let	out	the	biggest	whoop
和	什么时候	我们	成立	出去	如何	他们会	幸存下来	,	宾夕法尼亚州	让	出去	这	最大	哇哦

[ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

of	joy	.
的	喜悦	.

当我们得知他们是如何幸存下来的时候，爸爸发出了一声响亮的欢呼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [lɔːs] ['æləmɒs][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [hiːt] [ænd; ənd]

They	were	from	Los	Alamos	and	they	were	getting	their	heat	and
他们	是	从	洛杉矶	阿拉莫斯	和	他们	是	获得	他们的	热	和

['paʊə(r)][frɒm; frəm][ə'tɒmɪk] ['enədʒi] .

power	from	atomic	energy	.
力量	从	原子	活力	.

他们来自洛斯阿拉莫斯，他们的热能和电力都来自原子能。

[dʒʌst]['juːzɪŋ][ðə; ði][juˈreɪniəm][ænd; ənd][pluːˈtəʊniəm] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bɒmz] ,

Just	using	the	uranium	and	plutonium	intended	for	bombs	,
只是	使用	这	铀	和	钚	故意的	为了	炸弹	,

仅仅使用原本用于制造炸弹的铀和钚，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

they	had	enough	to	go	on	for	thousands	of	years	.
他们	有	足够的	到	去	在	为了	数千	的	年	.

他们拥有的资源足够维持数千年。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)]['lɪt(ə)l] ['eətaɪt] ['sɪti] , [wɪð] [eə(r)] - [lɒks] [ænd; ənd][ɔːl] .

They	had	a	regular	little	airtight	city	,	with	air	-	locks	and	all	.
他们	有	一个	常规的	小的	密闭	城市	,	和	空气	-	锁	和	全部	.

他们建了一座非常规的小型密封城市，配备了气闸等所有设施。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n]['dʒenəˌreɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [gruː] [plɑːnts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

They	even	generated	electric	light	and	grew	plants	and	animals	by	it	.
他们	甚至	生成的	电的	光	和	生长	植物	和	动物	经过	它	.

他们甚至利用电能发电，并种植动植物。

([æt; ət] [ðɪs] [pɑː] [let] [aʊt][ə; eɪ]['sekənd] [wuːp] , ['weɪkɪŋ] [mɑː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][feɪnt] .)

(	At	this	Pa	let	out	a	second	whoop	,	waking	Ma	from	her	faint	.	)
(	在	这	宾夕法尼亚州	让	出去	一个	第二	哇哦	,	醒来	马	从	她	头晕的	.	)

（这时，爸爸又大叫了一声，把昏迷的妈妈吵醒了。）

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['flæbəgɑːstɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʌb(ə)l] -

But	if	we	were	flabbergasted	at	them	,	they	were	double	-
但	如果	我们	是	目瞪口呆	在	他们	,	他们	是	双倍的	-

['flæbəgɑːstɪd] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

flabbergasted	at	us	.
目瞪口呆	在	我们	.

但如果我们对他们感到震惊，那么他们对我们感到更加震惊。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [kept] ['seɪɪŋ] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

One	of	the	men	kept	saying	,	"	But	it's	impossible	,	I	tell	you	.
一	的	这	男人	保留	说	,	"	但	它是	不可能的	,	我	告诉	你	.

其中一人不停地说："但我告诉你，这是不可能的。"

[juː; jʊ][kænt] [meɪn'teɪn] [æn; ən][eə(r)] [sə'pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː'metɪk] ['siːlɪŋ] .

You	can't	maintain	an	air	supply	without	hermetic	sealing	.
你	不能	维持	一个	空气	供应	没有	密闭	密封	.

没有密封，就无法维持空气供应。

[ɪts] ['sɪmpli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It's	simply	impossible	.
它是	简单地	不可能的	.

这根本不可能。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɒf] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['juːzɪŋ]['aʊə(r)][eə(r)] .

"	That	was	after	he	had	got	his	helmet	off	and	was	using	our	air	.
"	那	曾是	后	他	有	得到	他的	头盔	离开	和	曾是	使用	我们的	空气	.

"那是在他摘下头盔并使用我们的空气之后。"

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [juː 'es] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

Meanwhile	**,**	**the**	**young**	**lady**	**kept**	**looking**	**around**	**at**	**us**	**as**	**if**	**we**	**were**
同时	,	这	年轻的	女士	保留	寻找	大约	在	我们	作为	如果	我们	是

[seɪnts] ,

saints	**,**
圣徒	,

与此同时，那位年轻女士不停地打量我们，仿佛我们是圣人一般。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [juː 'es] [wɪd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ə'meɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [breʊk] [daʊn]

and	**telling**	**us**	**we'd**	**done**	**something**	**amazing**	**,**	**and**	**suddenly**	**she**	**broke**	**down**
和	讲述	我们	我们会	完毕	某物	惊人的	,	和	突然	她	打破	向下

[ænd; ənd] [kraɪd] .

and	**cried**	**.**
和	哭	.

她告诉我们，我们做了一件了不起的事情，然后突然崩溃大哭。

[ðeid] [biːn] ['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sər'vaɪvər] ,

They'd	**been**	**scouting**	**around**	**for**	**survivors**	**,**
他们会	到过	侦察	大约	为了	幸存者	,

他们一直在四处搜寻幸存者，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

but	**they**	**never**	**expected**	**to**	**find**	**any**	**in**	**a**	**place**	**like**	**this**	**.**
但	他们	绝不	预期的	到	寻找	任何	在	一个	地方	喜欢	这	.

但他们万万没想到会在这种地方找到它们。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɒkɪt] [ʃɪps] [æt; ət] [lɔːs] ['æləmɒs] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['fjuːəl] .

They	**had**	**rocket**	**ships**	**at**	**Los**	**Alamos**	**and**	**plenty**	**of**	**chemical**	**fuel**	**.**
他们	有	火箭	船舶	在	洛杉矶	阿拉莫斯	和	很多	的	化学	燃料	.

他们在洛斯阿拉莫斯拥有火箭和大量的化学燃料。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['lɪkwɪd]['ɒksɪdʒən] ,

As	**for**	**liquid**	**oxygen**	**,**
作为	为了	液体	氧	,

至于液氧，

[ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði][eə(r)] ['blæŋkit] [æt; ət][ðə; ði]

all	**you**	**had**	**to**	**do**	**was**	**go**	**out**	**and**	**shovel**	**the**	**air**	**blanket**	**at**	**the**
全部	你	有	到	做	曾是	去	出去	和	铲	这	空气	毯子	在	这

[tɒp] ['lev(ə)l] .

top	**level**	**.**
顶部	等级	.

你只需要出去把顶层的空气毯铲掉就行了。

[səʊ]['ɑːftə(r)] [ðeid] [gɒt] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] ['smuːðli] [æt; ət] [lɔːs] ['æləmɒs] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [j'iəz]

So	**after**	**they'd**	**got**	**things**	**going**	**smoothly**	**at**	**Los**	**Alamos**	**,**	**which**	**had**	**taken**	**years**
所以	后	他们会	得到	事物	去	顺利	在	洛杉矶	阿拉莫斯	,	哪个	有	已采取	年

,

,

,

所以，在洛斯阿拉莫斯的各项工作步入正轨之后（这花了数年时间），

[ðeid] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][trɪps][tuː; tə] ['laɪkli] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi]['ʌðə(r)]

they'd	**decided**	**to**	**make**	**some**	**trips**	**to**	**likely**	**places**	**where**	**there**	**might**	**be**	**other**
他们会	决定	到	制作	一些	旅行	到	可能	地方	在哪里	那里	可能	是	其他

[sər'vaɪvər] .

survivors	**.**
幸存者	.

他们决定前往一些可能还有其他幸存者的地方进行考察。

[nəʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [lɒŋ] - ['dɪstəns] ['reɪdiəʊ] ['sɪgnlz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
No **good** **trying** **long** **-** **distance** **radio** **signals** **,** **of** **course** **,**
不 好的 尝试 长的 - 距离 收音机 信号 , 的 课程 ,

当然，尝试远距离无线电信号是行不通的。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ə'raʊnd][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði]
since **there** **was** **no** **atmosphere** **to** **carry** **them** **around** **the** **curve** **of** **the**
自从 那里 曾是 不 气氛 到 携带 他们 大约 这 曲线 的 这
[ɜːθ] .
Earth **.**
地球 .

因为没有大气层将它们带到地球表面。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ðeid] [faʊnd] ['ʌðə(r)] ['kɒləniz] [æt; ət] ['ɑːrˌgɑːn] [ænd; ənd] [bruk'heivən] [ænd; ənd] [wei] [ə'raʊnd][ðə; ði]
they'd **found** **other** **colonies** **at** **Argonne** **and** **Brookhaven** **and** **way** **around** **the**
他们会 成立 其他 殖民地 在 阿贡 和 布鲁克海文 和 方式 大约 这
[wɜːld] [æt; ət] ['hɑːrwɛl] [ænd; ənd] ['tɑːnə] ['tuːvə] .
world **at** **Harwell** **and** **Tanna** **Tuva** **.**
世界 在 哈维尔 和 塔纳岛 图瓦 .

他们在阿贡国家实验室、布鲁克海文国家实验室以及远在世界的哈维尔国家实验室和坦纳岛都发现了其他殖民地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeid] [biːn] ['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)] ['sɪti] [ə; eɪ] [lʊk] , [nɒt] ['riːəli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
And **now** **they'd** **been** **giving** **our** **city** **a** **look** **,** **not** **really** **expecting** **to** **find**
和 现在 他们会 到过 给予 我们的 城市 一个 看 , 不是 真的 期待 到 寻找
['eniθɪŋ] .
anything **.**
任何事物 .

现在他们只是来我们这座城市看看，其实并没有抱太大希望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [hiːt] [weɪvz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
But **they** **had** **an** **instrument** **that** **noticed** **the** **faintest** **heat** **waves** **and** **it**
但 他们 有 一个 乐器 那 注意到 这 最微弱 热 波浪 和 它
[hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɔːm] [daʊn] [hɪə(r)] ,
had **told** **them** **there** **was** **something** **warm** **down** **here** **,**
有 讲述 他们 那里 曾是 某物 温暖的 向下 这里 ,

但他们有一种仪器可以探测到最微弱的热浪，仪器告诉他们这里有些地方很温暖。

[səʊ] [ðeid] ['lændɪd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
so **they'd** **landed** **to** **investigate** **.**
所以 他们会 登陆 到 调查 .

所以他们降落下来进行调查。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi]['hædnt] [hɜːd] [ðem; ðəm][lænd] , [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][eə(r)][tuː; tə] ['kæri]
Of **course** **we** **hadn't** **heard** **them** **land** **,** **since** **there** **was** **no** **air** **to** **carry**
的 课程 我们 之前没有 听到 他们 土地 , 自从 那里 曾是 不 空气 到 携带
[ðə; ði] [saʊnd] ,
the **sound** **,**
这 声音 ,

当然，我们没听到它们降落的声音，因为没有空气传播声音。

[ænd; ənd] [ðeid] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə'raʊnd] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['faɪndɪŋ][ˌjuː 'es] .
and **they'd** **had** **to** **investigate** **around** **quite** **a** **while** **before** **finding** **us** **.**
和 他们会 有 到 调查 大约 相当 一个 尽管 前 寻找 我们 .

他们四处搜寻了很久才找到我们。

[ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɒŋ] [stɪə(r)][ænd; ənd] [ðeid] ['weɪstɪd][sʌm; səm]

Their	**instruments**	**had**	**given**	**them**	**a**	**wrong**	**steer**	**and**	**they'd**	**wasted**	**some**
他们的	仪器	有	给定	他们	一个	错误的	转向	和	他们会	浪费	一些

[taɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

time	**in**	**the**	**building**	**across**	**the**	**street**	**.**
时间	在	这	建筑	穿过	这	街道	.

他们的仪器给他们提供了错误的指示，他们在街对面的建筑物里浪费了一些时间。

[baɪ] [naʊ] , [ɔːl] [faɪv]['ædʌlts][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [laɪk]['sɪksti] .

By	**now**	**,**	**all**	**five**	**adults**	**were**	**talking**	**like**	**sixty**	**.**
经过	现在	, 全部	五	成年人	是	说	喜欢	六十	.	

此时，五个成年人说话的语气都像六十岁一样。

[pɑː] [wɒz; wəz] ['demənstreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [haʊ] [hiː; hi] [wɜːkt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][gɒt]

Pa	**was**	**demonstrating**	**to**	**the**	**men**	**how**	**he**	**worked**	**the**	**fire**	**and**	**got**
宾夕法尼亚州	曾是	演示	到	这	男人	如何	他	工作	这	火	和	得到

[rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

rid	**of**	**the**	**ice**	**in**	**the**	**chimney**	**and**	**all**	**that**	**.**
摆脱	的	这	冰	在	这	烟囱	和	全部	那	.

爸爸正在向男人们演示如何生火、如何清除烟囱里的冰等等。

[mɑː][hæd; həd] [pəːk] [ʌp] ['wʌndəfəli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hɜː(r); hə(r)]

Ma	**had**	**perked**	**up**	**wonderfully**	**and**	**was**	**showing**	**the**	**young**	**lady**	**her**
马	有	有	向上	太棒了	和	曾是	显示	这	年轻的	女士	她

['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [stʌf] ,

cooking	**and**	**sewing**	**stuff**	**,**
烹饪	和	缝纫	东西	,

妈妈精神焕发，兴致勃勃地向这位年轻女士展示她的烹饪和缝纫用品。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [drest] [æt; ət] [lɔːs] ['æləmɒs] .

and	**even**	**asking**	**about**	**how**	**the**	**women**	**dressed**	**at**	**Los**	**Alamos**	**.**
和	甚至	问	关于	如何	这	女性	穿着	在	洛杉矶	阿拉莫斯	.

甚至还问起洛斯阿拉莫斯的女性是如何穿着的。

[ðə; ði] ['strendʒər] ['mɑːvəl] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] .

The	**strangers**	**marveled**	**at**	**everything**	**and**	**praised**	**it**	**to**	**the**	**skies**	**.**
这	陌生人	惊叹	在	一切	和	赞扬	它	到	这	天空	.

陌生人对一切都感到惊叹不已，并赞叹不已。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['rɪŋkld] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [nest] [ə; eɪ]

I	**could**	**tell**	**from**	**the**	**way**	**they**	**wrinkled**	**their**	**noses**	**that**	**they**	**found**	**the**	**Nest**	**a**
我	可以	告诉	从	这	方式	他们	皱	他们的	鼻子	那	他们	成立	这	巢	一个

[bɪt] ['smeli] ,

bit	**smelly**	**,**
少量	臭	,

从它们皱鼻子的样子就能看出，它们觉得鸟巢有点臭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][dʒʌst] [ɑːskt] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] .

but	**they**	**never**	**mentioned**	**that**	**at**	**all**	**and**	**just**	**asked**	**bushels**	**of**	**questions**	**.**
但	他们	绝不	提及	那	在	全部	和	只是	问	蒲式耳	的	问题	.

但他们对此只字未提，反而问了一大堆问题。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [pɑː] [fə'gɒt] [ə'baʊt]

In	**fact**	**,**	**there**	**was**	**so**	**much**	**talking**	**and**	**excitement**	**that**	**Pa**	**forgot**	**about**
在	事实	,	那里	曾是	所以	很多	说	和	激动	那	宾夕法尼亚州	忘了	关于

[θɪŋz] ,

things	**,**
事物	,

事实上，大家聊得热火朝天，兴奋不已，以至于爸爸把事情都忘了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['getɪŋ] ['grɒgi] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd]

and	it	wasn't	until	they	were	all	getting	groggy	that	he	looked	and
和	它	不是	直到	他们	是	全部	获得	昏昏沉沉	那	他	看起来	和

[faʊnd] [ðə; ði][eə(r)][hæd; həd][ɔːl] [bɔɪld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][peɪl] .

found	the	air	had	all	boiled	away	in	the	pail	.
成立	这	空气	有	全部	煮沸	离开	在	这	桶	.

直到他们都昏昏欲睡的时候，他才回头一看，发现桶里的空气都蒸发掉了。

[hiː; hi][gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['bʌkɪt] [ɒv; əv][eə(r)] [kwɪk] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['blæŋkɪts] .

He	got	another	bucket	of	air	quick	from	behind	the	blankets	.
他	得到	其他	桶	的	空气	快的	从	在后面	这	毯子	.

他迅速从毯子后面又吸了一口气。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒæbərɪŋ] [ə'gen] .

Of	course	that	started	them	all	laughing	and	jabbering	again	.
的	课程	那	开始	他们	全部	笑	和	喋喋不休	再次	.

当然，这又让他们哄堂大笑，叽叽喳喳说个不停。

[ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] ['iːv(ə)n][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌŋk] .

The	newcomers	even	got	a	little	drunk	.
这	新来者	甚至	得到	一个	小的	醉	.

新来的人甚至都喝得有点醉了。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [juːst] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] ['ɒksɪdʒən] .

They	weren't	used	to	so	much	oxygen	.
他们	不是	用过的	到	所以	很多	氧	.

他们不习惯这么高的氧气浓度。

['fʌni] [θɪŋ] ,

Funny	thing	,
有趣的	事物	,

有趣的是，

[ðəʊ] — [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][sɪs] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə][mɑː][ɔːl][ðə; ði]

though	—	I	didn't	do	much	talking	at	all	and	Sis	hung	on	to	Ma	all	the
尽管	—	我	没有	做	很多	说	在	全部	和	妹妹	悬挂	在	到	马	全部	这

[taɪm][ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] ['enibɒdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

time	and	hid	her	face	when	anybody	looked	at	her	.
时间	和	隐藏	她	脸	什么时候	任何人	看起来	在	她	.

不过——我几乎没怎么说话，妹妹一直黏着妈妈，有人看她的时候她就捂住脸。

[aɪ][felt] ['prɪti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [maɪ'self] , ['iːv(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

I	felt	pretty	uncomfortable	and	disturbed	myself	,	even	about	the	young	lady	.
我	毛毡	漂亮的	不舒服	和	不安	我	,	甚至	关于	这	年轻的	女士	.

即使是对待那位年轻女士，我也感到非常不舒服和不安。

[glimps] [hɜː(r); hə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)] , [aɪ'd][hæd; həd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['mʌʃi] [θɔːts] ,

Glimpsing	her	outside	there	,	I'd	had	all	sorts	of	mushy	thoughts	,
瞥见	她	外部	那里	,	ID	有	全部	排序	的	糊状	想法	,

瞥见她在外面，我脑海里浮现出各种甜蜜的念头。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [skeəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

but	now	I	was	just	embarrassed	and	scared	of	her	,
但	现在	我	曾是	只是	尴尬的	和	害怕的	的	她	,

但现在我只觉得尴尬和害怕她。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][biː; bi][naɪs][æz; əz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

even	though	she	tried	to	be	nice	as	anything	to	me	.
甚至	尽管	她	尝试	到	是	好的	作为	任何事物	到	我	.

尽管她尽力对我很好。

[ai] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɪʃt] [ðeid] [ɔ:l] [kwɪt] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [bi:; bi] [ə'ləʊn]

I	sort	of	wished	they'd	all	quit	crowding	the	Nest	and	let	us	be	alone
我	种类	的	希望	他们会	全部	辞职	拥挤	这	巢	和	让	我们	是	独自的

[ænd; ənd] [get] ['aʊə(r)] ['fi:lɪŋz] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] .

and	get	our	feelings	straightened	out	.
和	得到	我们的	情怀	拉直	出去	.

我真希望他们都别再挤在"巢穴"里了，让我们一个人待着，好好理清思绪。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ɔ:l] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:s] ['æləmɒs] ,

And	when	the	newcomers	began	to	talk	about	our	all	going	to	Los	Alamos	,
和	什么时候	这	新来者	开始	到	讲话	关于	我们的	全部	去	到	洛杉矶	阿拉莫斯	,

当新来的人开始谈论我们所有人都要去洛斯阿拉莫斯的时候，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] ,

as	if	that	were	taken	for	granted	,
作为	如果	那	是	已采取	为了	的确	,

仿佛这一切都是理所当然的，

[ai] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [strʌk] [pɑ:] [ænd; ənd] [mɑ:] , [tu:] .

I	could	see	that	something	of	the	same	feeling	struck	Pa	and	Ma	,	too	.
我	可以	看	那	某物	的	这	相同的	感觉	击	宾夕法尼亚州	和	马	,	也	.

我看得出来，爸爸妈妈也有同样的感觉。

[pɑ:] [gɒt] ['veri] ['saɪlənt] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mɑ:] [kept] ['telɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

Pa	got	very	silent	all	of	a	sudden	and	Ma	kept	telling	the	young	lady	,
宾夕法尼亚州	得到	非常	沉默的	全部	的	一个	突然	和	马	保留	讲述	这	年轻的	女士	,

爸爸突然沉默不语，妈妈则不停地跟那位年轻女士说：

" [bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ækt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ai] ['hævnt] ['eni] [kləʊðz] .

"	But	I	wouldn't	know	how	to	act	there	and	I	haven't	any	clothes	.
"	但	我	不会	知道	如何	到	行为	那里	和	我	还没有	任何	衣服	.

但我不知道在那里该如何表现，而且我也没有衣服。

" [ðə; ði] ['strendʒər] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] [laɪk] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [fɜ:st] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði]

"	The	strangers	were	puzzled	like	anything	at	first	,	but	then	they	got	the
"	这	陌生人	是	困惑	喜欢	任何事物	在	第一的	,	但	然后	他们	得到	这

[aɪ'dɪə] .

idea	.
主意	.

"陌生人一开始非常困惑，但后来他们明白了。"

[æz; əz] [pɑ:] [kept] ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] ['dʌznt] [si:m] [raɪt] [tu:; tə] [let] [ðɪs] ['faɪə(r)] [gəʊ] [aʊt] .

As	Pa	kept	saying	,	"	It	just	doesn't	seem	right	to	let	this	fire	go	out	.
作为	宾夕法尼亚州	保留	说	,	"	它	只是	不	似乎	正确的	到	让	这	火	去	出去	.

正如爸爸一直说的那样，"让这场火熄灭似乎不太合适。"

" [wel] , [ðə; ði] ['strendʒər] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] , [bʌt; bət] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

"	Well	,	the	strangers	are	gone	,	but	they're	coming	back	.
"	出色地	,	这	陌生人	是	已消失	,	但	它们是	未来	后退	.

"陌生人走了，但他们还会回来的。"

[ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] [bi:n] [dɪ'saɪdɪd] [jet] [dʒʌst] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] .

It	hasn't	been	decided	yet	just	what	will	happen	.
它	还没有	到过	决定	然而	只是	什么	将要	发生	.

目前还没有决定将会发生什么。

['meɪbi] [ðə; ði] [nest] [wɪl] [bi:; bi] [kept] [ʌp] [æz; əz] [wɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strendʒər] [kɔ:ld] [ə; eɪ] "

Maybe	the	Nest	will	be	kept	up	as	what	one	of	the	strangers	called	a	"
或许	这	巢	将要	是	保留	向上	作为	什么	一	的	这	陌生人	称为	一个	"

[sə'vaɪv(ə)l] [sku:l] .

survival	school	.
生存	学校	.

也许"巢穴"会被保留下来，成为一位陌生人所说的"生存学校"。

" [ɔ:(r)] ['meɪbi] [wi:; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

"	Or	maybe	we	will	join	the	pioneers	who	are	going	to	try	to	establish	a
"	或者	或许	我们	将要	加入	这	先驱者	WHO	是	去	到	尝试	到	建立	一个

[nju:] ['kɒləni] [æt; ət][ðə; ði][ju'reɪniəm] [maɪnz] [æt; ət] [greɪt] [sleɪv] [leɪk] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] .

new	colony	at	the	uranium	mines	at	Great	Slave	Lake	or	in	the	Congo	.
新的	殖民地	在	这	铀	矿井	在	伟大的	奴隶	湖	或者	在	这	刚果	.

"或许我们会加入那些先驱者的行列，尝试在大奴湖铀矿或刚果建立新的殖民地。"

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['strendʒər] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] ,

Of	course	,	now	that	the	strangers	are	gone	,
的	课程	,	现在	那	这	陌生人	是	已消失	,

当然，现在陌生人走了，

[aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [lɔ:s] ['æləmɒs][ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [trə'mendəs] ['kɒləniz] .

I've	been	thinking	a	lot	about	Los	Alamos	and	those	other	tremendous	colonies	.
我已经	到过	思维	一个	很多	关于	洛杉矶	阿拉莫斯	和	那些	其他	巨大的	殖民地	.

我一直在思考洛斯阿拉莫斯和其他那些伟大的殖民地。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .

I	have	a	hankering	to	see	them	for	myself	.
我	有	一个	渴望	到	看	他们	为了	我	.

我很想亲眼看看它们。

[ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:] , [pɑ:] ['wɒnts][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [tu:] .

You	ask	me	,	Pa	wants	to	see	them	,	too	.
你	问	我	,	宾夕法尼亚州	想要	到	看	他们	,	也	.

你问我，爸爸也想看看他们。

[hi:z] [bi:n] ['getɪŋ] ['prɪti] ['θɔ:tf(ə)l] , ['wɒtʃɪŋ] [mɑ:][ænd; ənd][sɪs] [pɜ:k] [ʌp] .

He's	been	getting	pretty	thoughtful	,	watching	Ma	and	Sis	perk	up	.
他是	到过	获得	漂亮的	周到	,	观看	马	和	妹妹	福利	向上	.

他看着妈妈和妹妹精神振奋的样子，变得若有所思起来。

" [ɪts] ['dɪfrənt] , [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [nəʊ] ['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪv] , " [hi:; hi][ɪk'spleɪnz][tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	It's	different	,	now	that	we	know	others	are	alive	,	"	he	explains	to	me	.
"	它是	不同的	,	现在	那	我们	知道	其他的	是	活	,	"	他	解释	到	我	.

"现在情况不一样了，因为我们知道还有其他人活着，"他向我解释道。

" [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ['dʌznt] [fi:l] [səʊ] ['həʊpləs] ['eni] [mɔ:(r)] .

"	Your	mother	doesn't	feel	so	hopeless	any	more	.
"	你的	母亲	不	感觉	所以	绝望	任何	更多的	.

你母亲不再感到那么绝望了。

['naɪðə(r)] [du:; də][ai] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

Neither	do	I	,	for	that	matter	,
两者都不	做	我	,	为了	那	事情	,

我也不喜欢这样。

[nɒt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [həʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ['gəʊɪŋ] ,

not	having	to	carry	the	whole	responsibility	for	keeping	the	human	race	going	,
不是	拥有	到	携带	这	所有的	责任	为了	保持	这	人类	种族	去	,

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

不必承担维持人类繁衍的全部责任，可以说。

[ˌaɪ 'ti:] [skeəz] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] .

It	scares	a	person	.
它	惊吓	一个	人	.

这会让人感到害怕。

" [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['blæŋkit] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪlz] [ɒv; əv]

"	I	looked	around	at	the	blanket	walls	and	the	fire	and	the	pails	of
"	我	看起来	大约	在	这	毯子	墙壁	和	这	火	和	这	水桶	的

[eə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [mɑ:] [ænd; ənd] [sɪs] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ]

air	boiling	away	and	Ma	and	Sis	sleeping	in	the	warmth	and	the	flickering
空气	沸腾	离开	和	马	和	妹妹	睡眠	在	这	温暖	和	这	闪烁

[lait] .

light	.
光	.

我环顾四周，只见毯子围成的墙壁、熊熊燃烧的炉火、沸腾的空气桶，还有在温暖的炉火和摇曳的灯光下熟睡的妈妈和妹妹。

" [ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [nest] , " [ai] [sed] ,

"	It's	not	going	to	be	easy	to	leave	the	Nest	,	"	I	said	,
"	它是	不是	去	到	是	简单的	到	离开	这	巢	,	"	我	说	,

“离开巢穴并不容易，”我说。

['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [kraɪ] , [kaɪnd] [ɒv; əv] .

wanting	to	cry	,	kind	of	.
想要	到	哭	,	种类	的	.

有点想哭。

" [ɪts] [səʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] .

"	It's	so	small	and	there's	just	the	four	of	us	.
"	它是	所以	小的	和	有	只是	这	四	的	我们	.

“这里太小了，只有我们四个人。”

[ai] [get] [skeəd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [bɪg] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['strendʒər] .

I	get	scared	at	the	idea	of	big	places	and	a	lot	of	strangers	.
我	得到	害怕的	在	这	主意	的	大的	地方	和	一个	很多	的	陌生人	.

我一想到要去大地方，还要面对很多陌生人，就感到害怕。

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [pi:s] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

"	He	nodded	and	put	another	piece	of	coal	on	the	fire	.
"	他	点头	和	放	其他	片	的	煤炭	在	这	火	.

他点点头，又往火里加了一块煤。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ænd; ənd] [grɪnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

Then	he	looked	at	the	little	pile	and	grinned	suddenly	and	put	a	couple
然后	他	看起来	在	这	小的	桩	和	咧嘴一笑	突然	和	放	一个	夫妻

[ɒv; əv] ['hændfulz] [ɒn] ,

of	handfuls	on	,
的	一把	在	,

然后他看了看那一小堆东西，突然咧嘴一笑，抓了几把放在上面。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bə:θdeiz] [ɔ:(r)] ['krɪsməs] .

just	as	if	it	was	one	of	our	birthdays	or	Christmas	.
只是	作为	如果	它	曾是	一	的	我们的	生日	或者	圣诞节	.

就好像过生日或过圣诞节一样。

" [jʊl] ['kwɪkli] [get] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You'll	quickly	get	over	that	feeling	son	,	"	he	said	.
"	你会	迅速地	得到	超过	那	感觉	儿子	,	"	他	说	.

“孩子，你很快就会克服这种感觉的，”他说。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kept] ['getɪŋ] [smɔ:lə(r)] [ænd; ənd] [smɔ:lə(r)] ,

"	The	trouble	with	the	world	was	that	it	kept	getting	smaller	and	smaller	,
"	这	麻烦	和	这	世界	曾是	那	它	保留	获得	较小的	和	较小的	,

“世界的问题在于它变得越来越小。”

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [endid] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [nest] .
till **it** **ended** **with** **just** **the** **Nest** **.**
直到 它 结束 和 只是 这 巢 .

直到最后只剩下Nest。

[naʊ] ['itl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl][hjuːdʒ] [wɜːld] [ə'gen] ,
Now **it'll** **be** **good** **to** **have** **a** **real** **huge** **world** **again** **,**
现在 它将 是 好的 到 有 一个 真实的 巨大的 世界 再次 ,

现在能再次拥有一个真正广阔的世界真是太好了。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the **way** **it** **was** **in** **the** **beginning** **.**
这 方式 它 曾是 在 这 开始 .

就像最初那样。

" [ai] [ges] [hiːz] [raɪt] .
" **I** **guess** **he's** **right** **.**
" 我 猜测 他是 正确的 .

我想他是对的。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tɪl] [ai] [grəʊ] [ʌp] ?
You **think** **the** **beautiful** **young** **lady** **will** **wait** **for** **me** **till** **I** **grow** **up** **?**
你 思考 这 美丽的 年轻的 女士 将要 等待 为了 我 直到 我 生长 向上 ?

你认为那位美丽的小姐会等我长大吗?

[aɪl] [biː; bi] ['twenti] [ɪn]['əʊnli][ten] [j'iəz] .
I'll **be** **twenty** **in** **only** **ten** **years** **.**
患病的 是 二十 在 仅有的 十 年 .

再过十年我就二十岁了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神